

BALLOT CONTENTS

OFFICIAL GENERAL ELECTION BALLOT
MIAMI-DADE COUNTY, FLORIDA
NOVEMBER 6, 2012
BOLETA OFICIAL DE LAS ELECCIONES GENERALES
CONDADO DE MIAMI-DADE, FLORIDA
6 DE NOVIEMBRE DEL 2012
BILTEN VÒT OFISYÈL ELEKSYON JENERAL
KONTE MIAMI-DADE, FLORID
6 NOVANM 2012

**PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
PREZIDAN AK VIS PREZIDAN**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Mitt Romney	REP	10
Paul Ryan		
Barack Obama	DEM	11
Joe Biden		
Thomas Robert Stevens	OBJ	12
Alden Link		
Gary Johnson	LBT	13
James P. Gray		
Virgil H. Goode, Jr.	CPF	14
James N. Clymer		
Jill Stein	GRE	15
Cheri Honkala		
Andre Barnett	REF	16
Kenneth Cross		
Stewart Alexander	SOC	17
Alex Mendoza		
Peta Lindsay	PSL	18
Yari Osorio		
Roseanne Barr	PFP	19
Cindy Sheehan		
Tom Hoefling	AIP	20
Jonathan D. Ellis		
Ross C. "Rocky" Anderson	JPF	21
Luis J. Rodriguez		
Write-in _____		

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

BALLOT CONTENTS

UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS SENATÈ LÈZETAZINI

(Vote for One)

(Vote por uno)

(Vote pou youn)

Connie Mack	REP	22
Bill Nelson	DEM	23
Bill Gaylor	NPA	24
Chris Borgia	NPA	25

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta

Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

REPRESENTATIVE IN CONGRESS, DISTRICT 23 REPRESENTANTE ANTE EL CONGRESO, DISTRITO 23 REPREZANTAN KONGRÈ, DISTRIK 23

(Vote for One)

(Vote por uno)

(Vote pou youn)

Karen Harrington	REP	26
Debbie Wasserman Schultz	DEM	27
Ilya Katz	NPA	28

REPRESENTATIVE IN CONGRESS, DISTRICT 25 REPRESENTANTE ANTE EL CONGRESO, DISTRITO 25 REPREZANTAN KONGRÈ, DISTRIK 25

(Vote for One)

(Vote por uno)

(Vote pou youn)

Mario Diaz-Balart	REP	29
VoteForEddie.Com	NPA	30
Stanley Blumenthal	NPA	31

REPRESENTATIVE IN CONGRESS, DISTRICT 26 REPRESENTANTE ANTE EL CONGRESO, DISTRITO 26 REPREZANTAN KONGRÈ, DISTRIK 26

(Vote for One)

(Vote por uno)

(Vote pou youn)

David Rivera	REP	32
Joe Garcia	DEM	33
Jose Peixoto	NPA	34
Angel Fernandez	NPA	35

BALLOT CONTENTS

**REPRESENTATIVE IN CONGRESS, DISTRICT 27
REPRESENTANTE ANTE EL CONGRESO, DISTRITO 27
REPREZANTAN KONGRÈ, DISTRIK 27**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Ileana Ros-Lehtinen	REP	36
Manny Yevancey	DEM	37
Thomas Joe Cruz-Wiggins	NPA	38

**STATE ATTORNEY, 11TH JUDICIAL CIRCUIT
FISCAL ESTATAL, 11NO CIRCUITO JUDICIAL
AVOKA ETA, 11YÈM AWONDISMAN JIDISYÈ**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Katherine Fernandez Rundle	DEM	39
----------------------------	-----	----

Write-in _____
Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

**STATE SENATOR, DISTRICT 35
SENADOR ESTATAL, DISTRITO 35
SENATÈ ETA, DISTRIK 35**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

John Daniel Couriel	REP	40
Gwen Margolis	DEM	41

**STATE SENATOR, DISTRICT 39
SENADOR ESTATAL, DISTRITO 39
SENATÈ ETA, DISTRIK 39**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Scott Hopes	REP	42
Dwight Bullard	DEM	43

BALLOT CONTENTS

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 102
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 102
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 102
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Sharon Pritchett DEM 44

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 103
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 103
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 103
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Manny Diaz, Jr. REP 45

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 105
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 105
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 105
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Carlos Trujillo REP 46

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

BALLOT CONTENTS

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 107
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 107
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 107
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Barbara Watson DEM 47

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 110
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 110
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 110
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Jose Oliva REP 48

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 111
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 111
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 111
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Eddy Gonzalez REP 49

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

BALLOT CONTENTS

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 112
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 112
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 112
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Alex Diaz de la Portilla	REP	50
Jose Javier Rodriguez	DEM	51

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 114
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 114
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 114
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Erik Fresen	REP	52
Ross Hancock	DEM	53

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 115
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 115
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 115
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Michael Bileca	REP	54
Jeffrey (Doc) Solomon	DEM	55

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 116
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 116
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 116
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Jose Felix Diaz	REP	56
-----------------	-----	----

Write-in _____
Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

BALLOT CONTENTS

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 117
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 117
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 117
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Kionne L. McGhee DEM 57

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 118
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 118
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 118
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Frank Artilles REP 58

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 119
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 119
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 119
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Jeanette M. Nunez REP 59

Write-in _____

Candidato que no aparece en la boleta
Ekri non kandida ki pa parèt sou bilten an

BALLOT CONTENTS

**STATE REPRESENTATIVE
DISTRICT 120
REPRESENTANTE ESTATAL
DISTRITO 120
REPREZANTAN ETA
DISTRİK 120
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Holly Merrill Raschein	REP	60
Ian Whitney	DEM	61

**JUSTICE OF THE SUPREME COURT
MAGISTRADO DEL TRIBUNAL SUPREMO
JIJ TRIBINAL SIPRÈM**

Shall Justice R. Fred Lewis of the Supreme Court be retained in office?
¿Deberá retenerse en su cargo al Magistrado R. Fred Lewis del Tribunal Supremo?
Èske se pou Jij R. Fred Lewis Tribinal Sivrèm lan rete nan pòs sa a?

YES/SÍ/WI	62
NO/NO/NON	63

**JUSTICE OF THE SUPREME COURT
MAGISTRADO DEL TRIBUNAL SUPREMO
JIJ TRIBINAL SIPRÈM**

Shall Justice Barbara J. Pariente of the Supreme Court be retained in office?
¿Deberá retenerse en su cargo a la Magistrada Barbara J. Pariente del Tribunal Supremo?
Èske se pou Jij Barbara J. Pariente Tribinal Sivrèm lan rete nan pòs sa a?

YES/SÍ/WI	64
NO/NO/NON	65

**JUSTICE OF THE SUPREME COURT
MAGISTRADO DEL TRIBUNAL SUPREMO
JIJ TRIBINAL SIPRÈM**

Shall Justice Peggy A. Quince of the Supreme Court be retained in office?
¿Deberá retenerse en su cargo a la Magistrada Peggy A. Quince del Tribunal Supremo?
Èske se pou Jij Peggy A. Quince Tribinal Sivrèm lan rete nan pòs sa a?

YES/SÍ/WI	66
NO/NO/NON	67

BALLOT CONTENTS

DISTRICT COURT OF APPEAL DISTRITO DEL TRIBUNAL DE APELACIONES DISTRİK TRIBINAL DAPÈL

Shall Judge Angel A. Cortinas of the 3rd District Court of Appeal be retained in office?
¿Deberá retenerse en su cargo al Juez Angel A. Cortinas del Tribunal de Apelaciones del 3er Distrito?
Èske se pou Jij Angel A. Cortinas de 3yèm Distrik Tribinal Dapèl lan rete nan pòs sa a?

YES/SÍ/WI	70
NO/NO/NON	71

Shall Judge Kevin Emas of the 3rd District Court of Appeal be retained in office?
¿Deberá retenerse en su cargo al Juez Kevin Emas del Tribunal de Apelaciones del 3er Distrito?
Èske se pou Jij Kevin Emas de 3yèm Distrik Tribinal Dapèl lan rete nan pòs sa a?

YES/SÍ/WI	72
NO/NO/NON	73

Shall Judge Ivan F. Fernandez of the 3rd District Court of Appeal be retained in office?
¿Deberá retenerse en su cargo al Juez Ivan F. Fernandez del Tribunal de Apelaciones del 3er Distrito?
Èske se pou Jij Ivan F. Fernandez de 3yèm Distrik Tribinal Dapèl lan rete nan pòs sa a?

YES/SÍ/WI	74
NO/NO/NON	75

Shall Judge Leslie B. Rothenberg of the 3rd District Court of Appeal be retained in office?
¿Deberá retenerse en su cargo al Juez Leslie B. Rothenberg del Tribunal de Apelaciones del 3er Distrito?
Èske se pou Jij Leslie B. Rothenberg de 3yèm Distrik Tribinal Dapèl lan rete nan pòs sa a?

YES/SÍ/WI	76
NO/NO/NON	77

Shall Judge Richard J. Suarez of the 3rd District Court of Appeal be retained in office?
¿Deberá retenerse en su cargo al Juez Richard J. Suarez del Tribunal de Apelaciones del 3er Distrito?
Èske se pou Jij Richard J. Suarez de 3yèm Distrik Tribinal Dapèl lan rete nan pòs sa a?

YES/SÍ/WI	78
NO/NO/NON	79

COUNTY JUDGE, GROUP 24 JUEZ DEL CONDADO, GRUPO 24 JIJ KONTE, GWROUP 24

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Greer Elaine Wallace	80
Andrea R. Wolfson	81

BALLOT CONTENTS

**BOARD OF COUNTY COMMISSIONERS
DISTRICT 3
JUNTA DE COMISIONADOS DEL CONDADO
DISTRITO 3
ASANBLE KOMISYONÈ KONTE
DISTRİK 3
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Audrey M. Edmonson	82
Keon Hardemon	83

**BOARD OF COUNTY COMMISSIONERS
DISTRICT 5
JUNTA DE COMISIONADOS DEL CONDADO
DISTRITO 5
ASANBLE KOMISYONÈ KONTE
DISTRİK 5
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Bruno A. Barreiro	84
Luis Garcia	85

**BOARD OF COUNTY COMMISSIONERS
DISTRICT 11
JUNTA DE COMISIONADOS DEL CONDADO
DISTRITO 11
ASANBLE KOMISYONÈ KONTE
DISTRİK 11
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Manny Machado	86
Juan C. Zapata	87

BALLOT CONTENTS

**CARIBE PALM
COMMUNITY DEVELOPMENT DISTRICT
SEAT 3
CARIBE PALM
DISTRITO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD
ESCAÑO 3
CARIBE PALM
DISTRIK DEVLOPMAN KOMINOTÈ
SYÈJ 3
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Natalie Cedeno	88
Ana Hernandez	89

**SOUTH DADE VENTURE
COMMUNITY DEVELOPMENT DISTRICT
SEAT 1
SOUTH DADE VENTURE
DISTRITO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD
ESCAÑO 1
SOUTH DADE VENTURE
DISTRIK DEVLOPMAN KOMINOTÈ
SYÈJ 1
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Curtis Cooper	90
Maycol Enriquez	91

**SOUTH DADE VENTURE
COMMUNITY DEVELOPMENT DISTRICT
SEAT 4
SOUTH DADE VENTURE
DISTRITO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD
ESCAÑO 4
SOUTH DADE VENTURE
DISTRIK DEVLOPMAN KOMINOTÈ
SYÈJ 4
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Sonia Castro	92
Maykel Jimenez	93

BALLOT CONTENTS

**SOUTH DADE VENTURE
COMMUNITY DEVELOPMENT DISTRICT
SEAT 5
SOUTH DADE VENTURE
DISTRITO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD
ESCAÑO 5
SOUTH DADE VENTURE
DISTRİK DEVLOPMAN KOMINOTÈ
SYÈJ 5
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Regina A. Echols	94
Maikel "Mike" Lopez	95

<p>CITY OF AVENTURA CIUDAD DE AVENTURA VIL AVENTURA</p>
--

**CITY COMMISSIONER – SEAT 1
COMISIONADO DE LA CIUDAD – ESCAÑO 1
KOMISIONÈ VIL LAN – SYÈJ 1
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Teri Holzberg	100
Sergio Vuguin	101

**CITY COMMISSIONER – SEAT 3
COMISIONADO DE LA CIUDAD – ESCAÑO 3
KOMISIONÈ VIL LAN – SYÈJ 3
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Rosa Naccarato	102
Howard Weinberg	103

**CITY COMMISSIONER – SEAT 5
COMISIONADO DE LA CIUDAD – ESCAÑO 5
KOMISIONÈ VIL LAN – SYÈJ 5
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)**

Enbar Cohen	104
Ian Llobregat	105
Gary L. Pyott	106

BALLOT CONTENTS

**TOWN OF CUTLER BAY
MUNICIPIO DE CUTLER BAY
VIL CUTLER BAY**

**VICE MAYOR
VICEALCALDE
MAJISTRA ADJWEN**
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Ernest N Sochin	107
Ed Wolmers	108

**CITY OF DORAL
CIUDAD DE DORAL
VIL DORAL**

**MAYOR
ALCALDE
MAJISTRA**
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Frank Bolaños	109
Luigi Boria	110
Pete Cabrera	111

**COUNCILMEMBER – SEAT 1
CONCEJAL – ESCAÑO 1
MANM KONSËY – SYËJ 1**
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Elena Ortega-Tauler	112
Carlos Ruiz	113
Sandra Ruiz	114

**COUNCILMEMBER – SEAT 2
CONCEJAL – ESCAÑO 2
MANM KONSËY – SYËJ 2**
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Bettina Rodriguez Aguilera	115
Clemente Vera	116

BALLOT CONTENTS

COUNCILMEMBER – SEAT 3

CONCEJAL – ESCAÑO 3

MANM KONSËY – SYËJ 3

(Vote for One)

(Vote por uno)

(Vote pou youn)

Christi Fraga	117
Bibiana Salmon	118
Robert Van Name	119

<p>VILLAGE OF EL PORTAL MUNICIPIO DE EL PORTAL VILAJ EL PORTAL</p>

MAYOR

ALCALDE

MAJISTRA

(Vote for One)

(Vote por uno)

(Vote pou youn)

Daisy M. Black	120
Joyce A. Davis	121
Teresa Sanchez	122

<p>VILLAGE OF KEY BISCAYNE MUNICIPIO DE KEY BISCAYNE VILAJ KEY BISCAYNE</p>
--

VILLAGE COUNCIL

CONCEJO MUNICIPAL

KONSËY VILAJ LAN

(Vote for no more than Three)

(Vote por no más de tres)

(Pa vote pou plis ke twa)

Theodore J. Holloway	123
Michael E. Kelly	124
Patrick C. Kelly	125
Ed London	126
Ed Meyer	127
Carlos J. Santamaria	128
Charles Viscito	129

BALLOT CONTENTS

<p>TOWN OF MEDLEY MUNICIPIO DE MEDLEY VIL MEDLEY</p>

FOR MAYOR
PARA ALCALDE
POU MAJISTRA
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Roberto Martell	130
Gerardo Silva, Jr.	131

FOR COUNCIL MEMBER
PARA CONCEJAL
POU MANM KONSÈY
(Vote for no more than Two)
(Vote por no más de dos)
(Pa vote pou plis ke de)

Griselia DiGiacomo	132
Susana Guasch	133
Elisabeth Silva	134
Eric M. Smith	135
Mary Tanner	136

FOR COUNCIL MEMBER
PARA CONCEJAL
POU MANM KONSÈY
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Edgar Ayala	137
Carlos A. Benedetto	138
Dale Blank	139
Margarita De Jesus	140
Olga G. Quin	141
Fidel B. Ugarte	142

BALLOT CONTENTS

**CITY OF MIAMI GARDENS
CIUDAD DE MIAMI GARDENS
VIL MIAMI GARDENS**

**RESIDENTIAL AREA COUNCIL MEMBER – SEAT 3
MIEMBRO DEL CONCEJO DE LA ZONA RESIDENCIAL – ESCAÑO 3
MANM KONSÈY ZÒN REZIDANSYÈL – SYÈJ 3**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Rodney Harris	143
Ulysses “Buck” Harvard	144

BALLOT CONTENTS

**TOWN OF MIAMI LAKES
MUNICIPIO DE MIAMI LAKES
VIL MIAMI LAKES**

**MAYOR
ALCALDE
MAJISTRA**
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Michael Pizzi	145
Wayne Slaton	146

**RESIDENTIAL COUNCILMEMBER – SEAT 1
CONCEJAL DE LA ZONA RESIDENCIAL – ESCAÑO 1
MANM KONSÈY ZÒN REZIDANSYÈL – SYÈJ 1**
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Dave “Doc” Bennett	147
Nelson Rodriguez	148

**RESIDENTIAL COUNCILMEMBER – SEAT 3
CONCEJAL DE LA ZONA RESIDENCIAL – ESCAÑO 3
MANM KONSÈY ZÒN REZIDANSYÈL – SYÈJ 3**
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Anthony “Tony” Lama	149
Richard Pulido	150

**RESIDENTIAL COUNCILMEMBER – SEAT 5
CONCEJAL DE LA ZONA RESIDENCIAL – ESCAÑO 5
MANM KONSÈY ZÒN REZIDANSYÈL – SYÈJ 5**
(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Manny Cid	151
Mary Collins	152

BALLOT CONTENTS

**CITY OF NORTH BAY VILLAGE
CIUDAD DE NORTH BAY VILLAGE
VIL NORTH BAY VILLAGE**

**TREASURE ISLAND COMMISSIONER
COMISIONADO DE TREASURE ISLAND
KOMISYONÈ TREASURE ISLAND**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Stuart Blumberg *	153
Wendy Duvall	154

* *This candidate has withdrawn resulting in an unopposed candidate race.
A vote cast in this race will not change the outcome as the remaining candidate
is deemed by law to be elected for that race.*

* *Este candidato se ha retirado, lo que ha resultado en una contienda sin oposición.
Los votos que se emitan en esta contienda no cambiarán el resultado ya que
el candidato que queda se considerará elegido por ley para esta contienda.*

* *Kandida sa a retire non li kidonk konkou an gen yon kandida san opozisyon.
Yon vòt ki fèt nan konkou sa a pap chanje rezilta a paske dapre lalwa,
kandida ki rete an se li menm ki eli nan pòs sa a.*

**AT-LARGE COMMISSIONER
COMISIONADO DE TODA LA CIUDAD
KOMISYONÈ TOUT VIL LA**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Mario Garcia *	155
Jorge Gonzalez	156

* *This candidate has withdrawn resulting in an unopposed candidate race.
A vote cast in this race will not change the outcome as the remaining candidate
is deemed by law to be elected for that race.*

* *Este candidato se ha retirado, lo que ha resultado en una contienda sin oposición.
Los votos que se emitan en esta contienda no cambiarán el resultado ya que
el candidato que queda se considerará elegido por ley para esta contienda.*

* *Kandida sa a retire non li kidonk konkou an gen yon kandida san opozisyon.
Yon vòt ki fèt nan konkou sa a pap chanje rezilta a paske dapre lalwa,
kandida ki rete an se li menm ki eli nan pòs sa a.*

BALLOT CONTENTS

**CITY OF OPA-LOCKA
CIUDAD DE OPA-LOCKA
VIL OPA-LOCKA**

**COMMISSIONERS
COMISIONADOS
KOMISYONÈ YO**

(Vote for no more than Two)
(Vote por no más de dos)
(Pa vote pou plis ke de)

Andre Faustin	157
Deborah Sheffield Irby	158
Joseph L. Kelley	159
Gail E. Miller	160
Terence K. Pinder	161
John Riley	162
Luis B Santiago	163
Rose Tydus	164

**VILLAGE OF PALMETTO BAY
MUNICIPIO DE PALMETTO BAY
VILAJ PALMETTO BAY**

**VICE-MAYOR
VICEALCALDE
MAJISTRA ADJWEN**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Karyn Cunningham	165
John Edward DuBois	166
Brian W. Pariser	167

**COUNCIL MEMBER – SEAT 2
CONCEJAL – ESCAÑO 2
MANM KONSÈY – SYÈJ 2**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Jim Araiza	168
Tim Schaffer	169
Howard J. Tendrich	170

BALLOT CONTENTS

**VILLAGE OF PINECREST
MUNICIPIO DE PINECREST
VILAJ PINECREST**

**COUNCILMEMBER – SEAT 1
CONCEJAL – ESCAÑO 1
MANM KONSÈY – SYÈJ 1**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Germaine Katherine Butler	171
Bob Ross	172
Jennifer Wollmann	173

**COUNCILMEMBER – SEAT 3
CONCEJAL – ESCAÑO 3
MANM KONSÈY – SYÈJ 3**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Robert A. "Bob" Hingston	174
James E. McDonald	175

**CITY OF SUNNY ISLES BEACH
CIUDAD DE SUNNY ISLES BEACH
VIL SUNNY ISLES BEACH**

**RESIDENTIAL AREA COMMISSIONER – SEAT 3
COMISIONADO DE LA ZONA RESIDENCIAL – ESCAÑO 3
KOMISIONÈ ZÒN REZIDANSYÈL LAN – SYÈJ 3**

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Harvey Busch	176
George "Bud" Scholl	177

BALLOT CONTENTS

Amendment 7 removed by court order.
La Enmienda 7 ha sido eliminada por orden judicial.
Amannman 7 retire pa lòd tribinal.

PROPOSED CONSTITUTIONAL AMENDMENTS ENMIENDAS CONSTITUCIONALES PROPUESTAS AMANMAN KONSTITISYONÈL PWOPOZE

NO. 1 CONSTITUTIONAL AMENDMENT ARTICLE I, SECTION 28

Health Care Services

Proposing an amendment to the State Constitution to prohibit laws or rules from compelling any person or employer to purchase, obtain, or otherwise provide for health care coverage; permit a person or an employer to purchase lawful health care services directly from a health care provider; permit a health care provider to accept direct payment from a person or an employer for lawful health care services; exempt persons, employers, and health care providers from penalties and taxes for paying directly or accepting direct payment for lawful health care services; and prohibit laws or rules from abolishing the private market for health care coverage of any lawful health care service. Specifies that the amendment does not affect which health care services a health care provider is required to perform or provide; affect which health care services are permitted by law; prohibit care provided pursuant to general law relating to workers' compensation; affect laws or rules in effect as of March 1, 2010; affect the terms or conditions of any health care system to the extent that those terms and conditions do not have the effect of punishing a person or an employer for paying directly for lawful health care services or a health care provider for accepting direct payment from a person or an employer for lawful health care services; or affect any general law passed by two-thirds vote of the membership of each house of the Legislature, passed after the effective date of the amendment, provided such law states with specificity the public necessity justifying the exceptions from the provisions of the amendment. The amendment expressly provides that it may not be construed to prohibit negotiated provisions in insurance contracts, network agreements, or other provider agreements contractually limiting copayments, coinsurance, deductibles, or other patient charges.

NÚM. 1 ENMIENDA CONSTITUCIONAL ARTÍCULO I, SECCIÓN 28

Servicios de Atención de la Salud

Se propone una enmienda a la Constitución del Estado con el fin de prohibir que las leyes o las normas obliguen a cualquier persona o empleador a contratar, obtener, o de alguna otra manera proveer cobertura de atención de la salud; permitir que una persona o empleador contrate servicios lícitos de atención de la salud directamente de un proveedor de servicios de atención de la salud; permitir a los proveedores de servicios de atención de la salud que acepten pagos directos de personas o empleadores por servicios lícitos de atención de la salud; eximir a personas, empleadores y proveedores de servicios de atención de la salud de multas e impuestos por el pago directo o la aceptación de pagos directos por servicios lícitos de atención de la salud; y prohibir que las leyes o las normas eliminen el mercado privado de cobertura de atención de la salud de cualquier servicio lícito de atención de la salud. Se especifica que la enmienda no afecta qué servicios de atención de la salud debe prestar o brindar un proveedor de servicios de atención de la salud; afecta qué servicios de atención de la salud están permitidos por la ley; prohíbe la atención provista conforme a la ley general relacionada con la indemnización por accidentes de trabajo; afecta las leyes o las normas vigentes al 1 de marzo del 2010; afecta los términos y las condiciones de todo sistema de atención de la salud en la medida en que dichos términos y condiciones no tengan como efecto sancionar a personas o empleadores por el pago directo por servicios lícitos de atención de la salud o a los proveedores de servicios de atención de la salud por aceptar pagos directos de personas o empleadores por servicios lícitos de atención de la salud; ni afecta ley general alguna aprobada por el voto de los dos tercios de los miembros de cada cámara de la

BALLOT CONTENTS

Asamblea Legislativa, aprobada tras la fecha de entrada en vigor de la enmienda, siempre que dicha ley manifieste específicamente la necesidad pública que justifique las excepciones a las disposiciones de la enmienda. La enmienda dispone expresamente que no deberá interpretarse como la prohibición de incluir disposiciones negociadas en los contratos de seguro, en contratos de red, u otros acuerdos con proveedores que limiten contractualmente los copagos, los coaseguros, los deducibles u otros costos para el paciente.

NIM. 1 AMANNMAN KONSTITISYONÈL ATIK 1, SEKSYON 28

Sèvis Swen Medikal

Yap pwopoze yon amannman nan Konstitisyon Eta-a pou entèdi lwa oswa règleman ki fòse okenn moun oswa patwon li achte, jwenn, oswa pran pwoteksyon pou swen medikal; pèmèt yon moun oswa patwon li achte sèvis swen medikal legal dirèkteman nan men yon founisè swen medikal; pèmèt yon founisè swen medikal asepte peman dirèk nan men yon moun oswa patwon li pou sèvis swen medikal legal; egzante moun, patwon, ak founisè swen medikal yo de sanksyon ak taks poutèt yo peye dirèkteman oswa asepte peman dirèk pou sèvis swen medikal legal; epi entèdi lwa oswa règleman ki aboli mache prive pou kouvèti swen medikal de nenpòt sèvis swen medikal legal. Espesifye ke amannman an pa afekte ki sèvis swen medikal yon founisè swen medikal oblije bay oswa founi; afekte ki sèvis swen medikal lalwa otorize; entèdi swen ke yo bay dapre lwa jeneral ki anrapò avèk konpansasyon travayè; afekte lwa oswa règ ki anvigè yo depi 1e mas 2010; afekte modalite oswa kondisyon nenpòt sistèm swen medikal nan limit modalite ak kondisyon sa yo pa gen efè pou pini yon moun oswa yon patwon poutèt yo peye dirèkteman pou sèvis swen medikal legal oswa yon founisè swen medikal poutèt li aksepte peman dirèk nan men yon moun oswa patwon li pou sèvis swen medikal legal; oswa afekte nenpòt lwa jeneral ki pase pa detyè vòt manm yo nan chak chanm Lejislati, pase apre dat efektif amannman an, akondisyon ke lwa sila deklare espesifikman nesosite piblik ki jistifye eksepsyon yo nan pwovizyon amannman an. Amannman an prevwa espesifikman ke lwa sa-a paka entèprete pou li entèdi nenpòt sèvis yo negosye pou bay nan nenpòt kontra asirans, akò rezo, oswa lòt akò founisè a dapre kontra a ki limite kopeman, ko-asirans, franchiz, oswa lòt frè pou pasyan yo peye.

YES/SÍ/WI 200
NO/NO/NON 201

BALLOT CONTENTS

**NO. 2
CONSTITUTIONAL AMENDMENT
ARTICLE VII, SECTION 6
ARTICLE XII, SECTION 32**

Veterans Disabled Due to Combat Injury; Homestead Property Tax Discount

Proposing an amendment to Section 6 of Article VII and the creation of Section 32 of Article XII of the State Constitution to expand the availability of the property discount on the homesteads of veterans who became disabled as the result of a combat injury to include those who were not Florida residents when they entered the military and schedule the amendment to take effect January 1, 2013.

**NÚM. 2
ENMIENDA CONSTITUCIONAL
ARTÍCULO VII, SECCIÓN 6
ARTÍCULO XII, SECCIÓN 32**

Veteranos con Discapacidad por Heridas de Combate; Descuento del Impuesto Sobre la Propiedad “Homestead”

Se propone una enmienda a la Sección 6 del Artículo VII y la creación de la Sección 32 del Artículo XII de la Constitución del Estado con el fin de ampliar la disponibilidad del descuento correspondiente a la propiedad “homestead” para los veteranos con discapacidad a causa de una herida de combate incluidos aquellos que no eran residentes de la Florida cuando ingresaron en las Fuerzas Armadas y programar la enmienda para que entre en vigor el 1 de enero del 2013.

**NIM. 2
AMANNMAN KONSTITISYONÈL
ATIK 7, SEKSYON 6
ATIK 12, SEKSYON 32**

Veteran Andikape Akoz Chòk yo Pran nan Konba; Rabè sou Taks Pwopriyete “Homestead”

Yap pwopoze yon amannman nan Seksyon 6 Atik 7 la ak kreyasyon Seksyon 32 nan Atik 12 Konstitisyon Eta-a pou ogmante disponiblite rabè pwopriyete “homestead” (rezidans prensipal) veteran ki vin andikape akoz chòk nan konba pou enkli veteran ki pat rezidan Florid lè yo te antre nan militè epi planifye pou amannman an vin an vigè 1e janvyè 2013.

YES/SÍ/VI 202
NO/NO/NON 203

BALLOT CONTENTS

**NO. 3
CONSTITUTIONAL AMENDMENT
ARTICLE VII, SECTIONS 1 AND 19
ARTICLE XII, SECTION 32**

State Government Revenue Limitation

This proposed amendment to the State Constitution replaces the existing state revenue limitation based on Florida personal income growth with a new state revenue limitation based on inflation and population changes. Under the amendment, state revenues, as defined in the amendment, collected in excess of the revenue limitation must be deposited into the budget stabilization fund until the fund reaches its maximum balance, and thereafter shall be used for the support and maintenance of public schools by reducing the minimum financial effort required from school districts for participation in a state-funded education finance program, or, if the minimum financial effort is no longer required, returned to the taxpayers. The Legislature may increase the state revenue limitation through a bill approved by a super majority vote of each house of the Legislature. The Legislature may also submit a proposed increase in the state revenue limitation to the voters. The Legislature must implement this proposed amendment by general law. The amendment will take effect upon approval by the electors and will first apply to the 2014-2015 state fiscal year.

**NÚM. 3
ENMIENDA CONSTITUCIONAL
ARTÍCULO VII, SECCIONES 1 Y 19
ARTÍCULO XII, SECCIÓN 32**

Límite de los Ingresos del Gobierno del Estado

Esta enmienda propuesta a la Constitución del Estado reemplaza el límite actual de los ingresos estatales que se basa en el crecimiento de los ingresos personales de la Florida por un nuevo límite de los ingresos estatales basado en la inflación y los cambios en la población. Conforme a esta enmienda, los ingresos estatales, como están definidos en la enmienda, recaudados en exceso del límite de los ingresos deben ser depositados en el fondo de estabilización del presupuesto hasta que el fondo alcance su saldo máximo, y a partir de entonces deberán destinarse a la asistencia y al mantenimiento de las escuelas públicas mediante la reducción del esfuerzo financiero mínimo que se les exige a los distritos escolares para participar en un programa de financiación educativa sufragado por el estado, o, si ya no se exige el esfuerzo financiero mínimo, devueltos a los contribuyentes. La Asamblea Legislativa puede incrementar el límite de los ingresos estatales mediante un proyecto de ley aprobado por el voto de la mayoría calificada de cada cámara de la Asamblea Legislativa. La Asamblea Legislativa también puede presentarles a los electores una propuesta para incrementar el límite de los ingresos estatales. La Asamblea Legislativa debe implementar esta enmienda propuesta mediante una ley general. La enmienda entrará en vigor una vez que sea aprobada por los electores y se aplicará por primera vez con respecto al año fiscal estatal del 2014-2015.

**NIM. 3
AMANNMAN KONSTITISYONÈL
ATIK 7, SEKSYON 1 AK 19
ATIK 12, SEKSYON 32**

Limit Revni Gouvènman Eta

Amanman pwopoze sa-a nan Konstitisyon Eta-a ranplase limit aktyèl sou revni Eta-a ki baze sou kwasans revni pèsonèl Florid ak yon nouvo limit revni Eta ki baze sou enflasyon ak chanjman popilasyon an. Dapre amanman an, revni Eta-a, jan li defini nan amanman an, ki kolekte anplis de limit revni yo fèt pou depoze nan fon estabilizasyon bidjetè a jiskaske fon an rive nan balans maksimòm li, epi apre sa li fèt pou itilize pou sipò ak antretyen lekòl piblik yo nan redwi minimòm jefò finansye ki egzijib pou distrik lekòl yo pou patisipasyon nan pwogram finansman edikasyon ke Eta-a sibvansyone, osnon, si minimòm jefò finansye a pa egzijib ankò, pou li retounen bay kontribyab yo. Lejislati a ka ogmante limit revni Eta-a atravè yon pwòjè lwa ki apwouve pa yon vòt sipè majorité de chak chanm Lejislati a. Lejislati a ka soumèt tou yon ogmantasyon pwopoze nan limit revni Eta-a bay votè yo. Lejislati a fèt pou enplimante

BALLOT CONTENTS

amannman pwopoze sa-a pa lwa jeneral. Amannman an va rantre an vigè sou apwobasyon elektè yo epi li va premye aplike a ane fiskal 2014-2015 Eta-a.

YES/SÍ/WI 204
NO/NO/NON 205

NO. 4 CONSTITUTIONAL AMENDMENT ARTICLE VII, SECTIONS 4, 6 ARTICLE XII, SECTIONS 27, 32, 33

Property Tax Limitations; Property Value Decline; Reduction for Nonhomestead Assessment Increases; Delay of Scheduled Repeal

(1) This would amend Florida Constitution Article VII, Section 4 (Taxation; assessments) and Section 6 (Homestead exemptions). It also would amend Article XII, Section 27, and add Sections 32 and 33, relating to the Schedule for the amendments.

(2) In certain circumstances, the law requires the assessed value of homestead and specified nonhomestead property to increase when the just value of the property decreases. Therefore, this amendment provides that the Legislature may, by general law, provide that the assessment of homestead and specified nonhomestead property may not increase if the just value of that property is less than the just value of the property on the preceding January 1, subject to any adjustment in the assessed value due to changes, additions, reductions, or improvements to such property which are assessed as provided for by general law. This amendment takes effect upon approval by the voters. If approved at a special election held on the date of the 2012 presidential preference primary, it shall operate retroactively to January 1, 2012, or, if approved at the 2012 general election, shall take effect January 1, 2013.

(3) This amendment reduces from 10 percent to 5 percent the limitation on annual changes in assessments of nonhomestead real property. This amendment takes effect upon approval of the voters. If approved at a special election held on the date of the 2012 presidential preference primary, it shall operate retroactively to January 1, 2012, or, if approved at the 2012 general election, takes effect January 1, 2013.

(4) This amendment also authorizes general law to provide, subject to conditions specified in such law, an additional homestead exemption to every person who establishes the right to receive the homestead exemption provided in the Florida Constitution within 1 year after purchasing the homestead property and who has not owned property in the previous 3 calendar years to which the Florida homestead exemption applied. The additional homestead exemption shall apply to all levies except school district levies. The additional exemption is an amount equal to 50 percent of the homestead property's just value on January 1 of the year the homestead is established. The additional homestead exemption may not exceed an amount equal to the median just value of all homestead property within the county where the property at issue is located for the calendar year immediately preceding January 1 of the year the homestead is established. The additional exemption shall apply for the shorter of 5 years or the year of sale of the property. The amount of the additional exemption shall be reduced in each subsequent year by an amount equal to 20 percent of the amount of the additional exemption received in the year the homestead was established or by an amount equal to the difference between the just value of the property and the assessed value of the property determined under Article VII, Section 4(d), whichever is greater. Not more than one such exemption shall be allowed per homestead property at one time. The additional exemption applies to property purchased on or after January 1, 2011, if approved by the voters at a special election held on the date of the 2012 presidential preference primary, or to property purchased on or after January 1, 2012, if approved by the voters at the 2012 general election. The additional exemption is not available in the sixth and subsequent years after it is first received. The amendment shall take effect upon approval by the voters. If approved at a special election held on the date of the 2012 presidential preference primary, it shall operate retroactively to January 1, 2012, or, if approved at the 2012 general election, takes effect January 1, 2013.

(5) This amendment also delays until 2023, the repeal, currently scheduled to take effect in 2019, of constitutional amendments adopted in 2008 which limit annual assessment increases for specified nonhomestead real property. This amendment delays until 2022 the submission of an amendment proposing the abrogation of such repeal to the voters.

BALLOT CONTENTS

NÚM. 4 ENMIENDA CONSTITUCIONAL ARTÍCULO VII, SECCIONES 4, 6 ARTÍCULO XII, SECCIONES 27, 32, 33

Límites de los Impuestos Inmobiliarios; Baja del Valor de las Propiedades; Reducción de los Incrementos de la Tasación de las Propiedades sin la Exención “Homestead”; Demora de la Revocación Prevista

(1) Esto enmendaría el Artículo VII, Sección 4 (Impuestos; tasaciones) y Sección 6 (Exenciones “homestead”) de la Constitución de la Florida. También enmendaría el Artículo XII, Sección 27, y agregaría las Secciones 32 y 33, relativas al Calendario para las enmiendas.

(2) En ciertas circunstancias, la ley exige que el valor de tasación de las propiedades “homestead” y de las propiedades sin la exención “homestead” especificadas aumente cuando disminuya el valor justo de la propiedad. Por lo tanto, esta enmienda dispone que la Asamblea Legislativa pueda, mediante ley general, disponer que la tasación de las propiedades “homestead” y de las propiedades sin la exención “homestead” especificadas no pueda aumentar si el valor justo de esas propiedades es menor que el valor justo de esas propiedades el 1 de enero anterior, sujeto a todo reajuste en el valor de tasación debido a cambios, adiciones, reducciones o mejoras a dichas propiedades que son tasadas como dispone la ley general. Esta enmienda entra en vigor al ser aprobada por los electores. Si es aprobada en una elección especial celebrada en la fecha de la elección primaria de preferencia presidencial del 2012, se aplicará retroactivamente desde el 1 de enero del 2012, o, si es aprobada en la elección general del 2012, entrará en vigor el 1 de enero del 2013.

(3) Esta enmienda reduce del 10 por ciento al 5 por ciento el límite de los cambios anuales de las tasaciones de los bienes inmuebles sin la exención “homestead”. Esta enmienda entra en vigor al ser aprobada por los electores. Si es aprobada en una elección especial celebrada en la fecha de la elección primaria de preferencia presidencial del 2012, se aplicará retroactivamente desde el 1 de enero del 2012, o, si es aprobada en la elección general del 2012, entrará en vigor el 1 de enero del 2013.

(4) Esta enmienda también autoriza que la ley general disponga, sujeta a condiciones especificadas en dicha ley, una exención “homestead” adicional para cada persona que establezca el derecho a recibir la exención “homestead” dispuesta en la Constitución de la Florida dentro de un plazo de 1 año después de comprar la propiedad “homestead” y que no haya sido dueño de propiedad alguna durante los 3 años naturales previos a la cual le correspondía la exención “homestead” de la Florida. La exención “homestead” adicional se aplicará a todos los gravámenes excepto a los gravámenes de los distritos escolares. La exención adicional es de un monto equivalente al 50 por ciento del valor justo de la propiedad “homestead” el 1 de enero del año en que se establezca la condición “homestead”. La exención “homestead” adicional no puede exceder una cantidad equivalente al valor justo medio de toda propiedad “homestead” dentro del condado en el cual se encuentra la propiedad en cuestión el año natural que antecede inmediatamente al 1 de enero del año en que se establezca la condición “homestead”. La exención adicional se aplicará durante un periodo de 5 años o hasta el año de venta de la propiedad, el más corto de los dos. El monto de la exención adicional será reducido cada año subsiguiente en un monto equivalente al 20 por ciento del monto de la exención adicional recibida el año en que se estableció la condición “homestead” o en un monto equivalente a la diferencia entre el valor justo de la propiedad y el valor tasado de la propiedad determinado conforme al Artículo VII, Sección 4(d), el que sea mayor de los dos. No se permitirá más de una exención de ese tipo por propiedad “homestead” al mismo tiempo. La exención adicional corresponde a las propiedades compradas el 1 de enero del 2011, o después, si los electores la aprueban en una elección especial celebrada en la fecha de la elección primaria de preferencia presidencial del 2012, o a las propiedades compradas el 1 de enero del 2012, o después, si es aprobada por los electores en la elección general del 2012. La exención adicional no está disponible el sexto año ni los años subsiguientes a ser recibida por primera vez. La enmienda entrará en vigor al ser aprobada por los electores. Si es aprobada en una elección especial celebrada en la fecha de la elección primaria de preferencia presidencial del 2012, se aplicará retroactivamente desde el 1 de enero del 2012, o, si es aprobada en la elección general del 2012, entrará en vigor el 1 de enero del 2013.

(5) Esta enmienda también demora hasta el 2023 la revocación, actualmente programada para entrar en vigor en el 2019, de las enmiendas constitucionales aprobadas en el 2008 que limitan los incrementos de las tasaciones anuales para los bienes inmuebles sin la exención “homestead” especificados. Esta enmienda demora hasta el 2022 la presentación a los electores de una enmienda que proponga la abrogación de tal revocación.

BALLOT CONTENTS

NIM. 4 AMANNMAN KONSTITISYONÈL ATIK 7, SEKSYON 4, 6 ATIK 12, SEKSYON 27, 32, 33

Limit Taks Pwopriyete; Bès nan Valè Pwopriyete; Rediksyon pou Ogmantasyon Evalyasyon ki Pa Rezidans Prensipal; Reta nan Abolisyon Pwograme

(1) Sa va amande Atik 12 Konstitisyon Florid, Seksyon 4 (Taksasyon; evalyasyon) ak Seksyon 6 (Egzansyon Homestead). Li va amande tou Atik 12, Seksyon 27, epi ajoute Seksyon 32 ak 33, ki gen rapò ak Kalandriye pou amannman yo.

(2) Nan sèten sikonstans, lalwa egzije ke valè estime "homestead" ak pwopriyete espesifye ki pa gen egzansyon "homestead" va ogmante lè valè jis pwopriyete a diminye. Kidonk, amannman sa-a etabli ke Lejislati a ka, pa lwa jeneral, etabli ke evalyasyon "homestead" ak pwopriyete espesifye ki pa gen egzansyon "homestead" paka ogmante si valè jis pwopriyete sila mwenske valè jis pwopriyete a te ye anvan 1e janvyè presedan an, sijè a nenpòt ajisteman nan valè estime a akòz de chanjman, adisyon, rediksyon, oswa amelyorasyon nan pwopriyete sila ki evalye jan ki etabli pa lwa jeneral. Amannman sa-a ap an vigè dimoman ke votè yo apwouve li. Si li apwouve nan yon eleksyon espesyal ki fèt nan dat eleksyon primè preferans prezidansyèl 2012 la, li va aplike retwoaktivman apati 1e janvyè 2012, osnon, si li apwouve nan eleksyon jeneral 2012 la, li va rantre an vigè 1e janvyè 2013.

(3) Amannman sa-a redwi de 10 pousan a 5 pousan limit sou chanjman anyèl nan evalyasyon pwopriyete byen imobilye ki pa gen egzansyon "homestead". Amannman sa-a an vigè dimoman ke votè yo apwouve li. Si li apwouve nan yon eleksyon espesyal ki fèt nan menm dat ak eleksyon primè preferans prezidansyèl 2012 la, li va aplike retwoaktivman apati 1e janvyè 2012, osnon, si li apwouve nan eleksyon jeneral 2012 la, li va rantre an vigè 1e janvyè 2013.

(4) Amannman sa-a otorize tou pou lwa jeneral la etabli, sijè a kondisyon ki espesifye nan lwa sila, yon egzansyon adisyonèl sou pwopriyete ki gen egzansyon "homestead" pou chak moun ki etabli dwa pou resevwa egzansyon "homestead" la ki etabli nan Konstitisyon Florid la nan lespas 1 an apre yo te achte pwopriyete "homestead" la epi moun lan pat pwopriyete nan 3 ane kalandriye presedan yo kote egzansyon "homestead" Florid la te aplike. Egzansyon adisyonèl "homestead" la va aplike a tout taks ki enpoze yo esepite taks distrik lekòl yo. Egzansyon adisyonèl la se yon montan ki egal a 50 pousan valè jis pwopriyete "homestead" la 1e janvyè nan ane egzansyon "homestead" la te etabli. Egzansyon adisyonèl "homestead" la pa gendwa depase yon montan ki egal a valè medyàn jis tout pwopriyete "homestead" ki andedan konte kote pwopriyete an kekyon an sitiye pou ane kalandriye ki imedyatman anvan 1e janvyè ane "homestead" la etabli a. Egzansyon adisyonèl la va aplike pou kantite tan ki pi kout la swa 5 an oswa ane pwopriyete a te vann. Montan egzansyon adisyonèl la va redwi nan chak ane annapre yo pa yon montan ki egal a 20 pousan montan egzansyon adisyonèl ki te resevwa nan ane "homestead" la te etabli a oswa pa yon montan ki egal a diferans ant valè jis pwopriyete a ak valè evalye sou pwopriyete a detèmine dapre Atik 7, Seksyon 4(d), selon sa ki plis la. Pa gen pliske yon egzansyon sila ki va otorize pou yon pwopriyete "homestead" alafwa. Egzansyon adisyonèl la aplike a pwopriyete ki achte nan jou oswa apre 1e janvyè 2011, si li apwouve pa votè yo nan yon eleksyon espesyal ki fèt nan dat eleksyon primè preferans prezidansyèl 2012 la, oswa a pwopriyete ki achte nan jou oswa apre 1e janvyè 2012, si li apwouve pa votè yo nan eleksyon jeneral 2012 la. Egzansyon adisyonèl la pa disponib nan sizyèm ane ak ane annapre yo apre premye fwa li te resevwa a. Amannman an va rantre an vigè dimoman ke votè yo apwouve li. Si li apwouve nan yon eleksyon espesyal ki fèt nan dat eleksyon primè preferans prezidansyèl 2012 la, li aplike retwoaktivman apati 1e janvyè 2012, osnon, si li apwouve nan eleksyon jeneral 2012 la, li va rantre an vigè apati 1e janvyè 2013.

(5) Amannman sa-a ranvwaye tou jiska 2023, anilasyon, aktyèlman planifye pou vin an vigè an 2019, amannman konstitisyonèl yo ki te adopte an 2008 ki limite ogmantasyon nan evalyasyon anyèl pou byen imobilye espesifik ki pa gen egzansyon "homestead". Amannman sa-a ranvwaye jiska 2022 soumisyon yon amannman ki pwopoze abolisyon yon tèt anilasyon bay votè yo.

YES/SÍ/WI 206
NO/NO/NON 207

BALLOT CONTENTS

NO. 5 CONSTITUTIONAL AMENDMENT ARTICLE V, SECTIONS 2, 11, AND 12

State Courts

Proposing a revision of Article V of the State Constitution relating to the judiciary.

The State Constitution authorizes the Supreme Court to adopt rules for the practice and procedure in all courts. The constitution further provides that a rule of court may be repealed by a general law enacted by a two-thirds vote of the membership of each house of the Legislature. This proposed constitutional revision eliminates the requirement that a general law repealing a court rule pass by a two-thirds vote of each house, thereby providing that the Legislature may repeal a rule of court by a general law approved by a majority vote of each house of the Legislature that expresses the policy behind the repeal. The court could readopt the rule in conformity with the public policy expressed by the Legislature, but if the Legislature determines that a rule has been readopted and repeals the readopted rule, this proposed revision prohibits the court from further readopting the repealed rule without the Legislature's prior approval. Under current law, rules of the judicial nominating commissions and the Judicial Qualifications Commission may be repealed by general law enacted by a majority vote of the membership of each house of the Legislature. Under this proposed revision, a vote to repeal those rules is changed to repeal by general law enacted by a majority vote of the legislators present.

Under current law, the Governor appoints a justice of the Supreme Court from a list of nominees provided by a judicial nominating commission, and appointments by the Governor are not subject to confirmation. This revision requires Senate confirmation of a justice of the Supreme Court before the appointee can take office. If the Senate votes not to confirm the appointment, the judicial nominating commission must reconvene and may not renominate any person whose prior appointment to fill the same vacancy was not confirmed by the Senate. For the purpose of confirmation, the Senate may meet at any time. If the Senate fails to vote on the appointment of a justice within 90 days, the justice will be deemed confirmed and will take office.

The Judicial Qualifications Commission is an independent commission created by the State Constitution to investigate and prosecute before the Florida Supreme Court alleged misconduct by a justice or judge. Currently under the constitution, commission proceedings are confidential until formal charges are filed by the investigative panel of the commission. Once formal charges are filed, the formal charges and all further proceedings of the commission are public. Currently, the constitution authorizes the House of Representatives to impeach a justice or judge. Further, the Speaker of the House of Representatives may request, and the Judicial Qualifications Commission must make available, all information in the commission's possession for use in deciding whether to impeach a justice or judge. This proposed revision requires the commission to make all of its files available to the Speaker of the House of Representatives but provides that such files would remain confidential during any investigation by the House of Representatives and until such information is used in the pursuit of an impeachment of a justice or judge. This revision also removes the power of the Governor to request files of the Judicial Qualifications Commission to conform to a prior constitutional change.

This revision also makes technical and clarifying additions and deletions relating to the selection of chief judges of a circuit and relating to the Judicial Qualifications Commission, and makes other nonsubstantive conforming and technical changes in the judicial article of the constitution.

BALLOT CONTENTS

NÚM. 5 ENMIENDA CONSTITUCIONAL ARTÍCULO V, SECCIONES 2, 11, Y 12

Tribunales Estatales

Se propone una revisión del Artículo V de la Constitución del Estado relativo al Poder Judicial.

La Constitución del Estado autoriza a la Corte Suprema a adoptar normas para la práctica y los procedimientos de todos los tribunales. La constitución asimismo dispone que una norma procesal puede ser revocada mediante una ley general sancionada por el voto de los dos tercios de los miembros de cada cámara de la Asamblea Legislativa. Esta revisión constitucional propuesta elimina el requisito de que la ley general que revoca una norma procesal sea aprobada por el voto de los dos tercios de los miembros de cada cámara, y de ese modo dispone que la Asamblea Legislativa pueda revocar una norma procesal mediante una ley general aprobada por el voto mayoritario de cada cámara de la Asamblea Legislativa que exprese la política que ha fundamentado la revocación. El tribunal podría volver a adoptar la norma de conformidad con la política pública expresada por la Asamblea Legislativa, pero si la Asamblea Legislativa determina que una norma ha sido adoptada nuevamente y revoca dicha norma adoptada nuevamente, esta revisión propuesta prohíbe que el tribunal vuelva a adoptar la norma revocada sin la aprobación previa de la Asamblea Legislativa. De acuerdo con la ley vigente, las normas de las comisiones de nominación judicial y de la Comisión de Calificaciones Judiciales pueden ser revocadas por una ley general sancionada por el voto mayoritario de los miembros de cada cámara de la Asamblea Legislativa. Conforme a esta revisión propuesta, se cambia el voto para revocar esas normas por la revocación mediante una ley general sancionada por el voto mayoritario de los legisladores presentes.

De acuerdo con la ley vigente, el Gobernador nombra a un magistrado de la Corte Suprema de una lista de candidatos proporcionada por una comisión de nominación judicial, y los nombramientos del Gobernador no están sujetos a confirmación. Esta revisión exige la confirmación del Senado de un magistrado de la Corte Suprema antes de que el magistrado nombrado pueda asumir el cargo. Si el Senado vota para no confirmar el nombramiento, la comisión de nominación judicial debe reunirse nuevamente y no puede volver a nominar a ninguna persona cuyo nombramiento previo para cubrir la misma vacante no haya sido confirmado por el Senado. Para los fines de la confirmación, el Senado puede reunirse en cualquier momento. Si el Senado no vota acerca del nombramiento de un magistrado dentro de 90 días, el magistrado se considerará confirmado y asumirá el cargo.

La Comisión de Calificaciones Judiciales es una comisión independiente creada por la Constitución del Estado para investigar y encausar ante la Corte Suprema de la Florida a los magistrados o los jueces por el supuesto incumplimiento de los deberes de funcionario público. En la actualidad conforme a la constitución, los procedimientos de la comisión son confidenciales hasta que el panel investigador de la comisión presenta cargos formales. Una vez presentados los cargos formales, los cargos formales y todos los procedimientos subsiguientes de la comisión son públicos. Actualmente la constitución autoriza a la Cámara de Representantes a iniciar el juicio político de un magistrado o un juez. Además, el Presidente de la Cámara de Representantes puede solicitar, y la Comisión de Calificaciones Judiciales debe poner a su disposición, toda la información en posesión de la comisión para que se tenga en cuenta al decidir si iniciar juicio político a un magistrado o un juez. Esta revisión propuesta exige que la comisión ponga todos sus expedientes a disposición del Presidente de la Cámara de Representantes, pero dispone que dichos expedientes conservarían su carácter confidencial durante toda investigación de la Cámara de Representantes y hasta que dicha información sea empleada con el propósito de iniciar el juicio político de un magistrado o un juez. Esta revisión también elimina la facultad del Gobernador para solicitar expedientes de la Comisión de Calificaciones Judiciales de conformidad con un cambio constitucional previo.

Esta revisión también efectúa adiciones y supresiones técnicas y aclaratorias relativas a la selección de jueces presidentes de un tribunal de circuito y relativas a la Comisión de Calificaciones Judiciales, e introduce otros cambios técnicos no sustanciales de conformidad en el artículo judicial de la constitución.

BALLOT CONTENTS

NIM. 5 AMANNMAN KONSTITISYONÈL ATIK 5, SEKSYON 2, 11, AK 12

Tribinal Eta yo

Yap pwopoze yon revizyon nan Atik 5 Konstitisyon Eta-a ki gen rapò ak sistèm jidisyè a.

Konstitisyon Eta-a otorize Tribinal Siprèm lan adopte règ pou pratik ak pwosedi nan tout tribinal yo. Konstitisyon an anplis etabli ke yon jijman tribinal ka aboli pa yon lwa jeneral ki apwouve pa detyè vòt manm chak chanm Lejislati. Revizyon konstitisyonèl pwopoze sa-a elimine egzijans pou yon lwa jeneral kap anile yon jijman tribinal pase pa detyè vòt chak chanm, kidonk mete anplas pou Lejislati a kapab anile yon jijman tribinal pa yon lwa jeneral ki apwouve pa yon vòt majorité chak chanm nan Lejislati a ki eksprime règleman ki dèyè abolisyon an. Tribinal la ka re-adopte règleman an an konfòmite ak règleman piblik ki eksprime pa Lejislati a, men si Lejislati a detèmine ke yon règleman te re-adopte epi li aboli règleman ki te re-adopte a, revizyon pwopoze sa-a entèdi tribinal la re-adopte ankò règleman aboli a san apwobasyon Lejislati a alavans. Dapre lwa aktyèl la, règleman komisyon nominasyon jidisyè ak Komisyon Kalifikasyon Jidisyè yo ka aboli pa yon lwa jeneral ki pase pa vòt majorité manm yo nan chak chanm Lejislati a. Dapre revizyon pwopoze sa-a, yon vòt pou aboli règleman sa yo chanje pou aboli pa lwa jeneral ki pase pa yon majorite vòt lejislètè ki prezan yo.

Dapre lwa aktyèl yo, Gouvènè a nonmen yon jij Tribinal Siprèm sot nan yon lis non ki soumèt pa yon komisyon nominasyon jidisyè, epi nominasyon pa Gouvènè a pa sijè a konfimasyon. Revizyon sa-a egzije pou Sena a konfime yon jij Tribinal Siprèm anvan moun ki nonmen an ka okipe pòs la. Si Sena a vote pou pa konfime nominasyon an, komisyon nominasyon jidisyè a fèt pou reyini epi li pa ka re-nonmen okenn moun ki te nonmen deja pou menm pòs vid la epi nominasyon yo an pat konfime pa Sena a. Afen pou kapab konfime moun yo nonmen an, Sena a ka reyini nenpòt kilè. Si Sena a pa vote sou nominasyon yon jij nan yon dèle 90 jou, jij la ap konsidere kòm konfime epi lap okipe pòs la.

Komisyon Kalifikasyon Jidisyè a se yon komisyon endepandan ki kreye pa Konstitisyon Eta-a pou envestige ak pouswiv nan Tribinal Siprèm Florid yon jij ki akize de malkondwit. Aktyèlman dapre konstitisyon an, pwosedi komisyon an konfidansyèl jiskaskè yon akizasyon ofisyèl fèt pa panèl envestigasyon komisyon an. Yon fwa ke akizasyon ofisyèl yo fèt, akizasyon ofisyèl yo ak tout lòt pwosedi komisyon an apre sa ap piblik. Aktyèlman, konstitisyon an otorize Lachanm Reprezantan revoke yon jij. Anplis, Prezidan Lachanm Reprezantan an ka mande, epi Komisyon Kalifikasyon Jidisyè a fèt pou mete disponib, tout enfòmasyon ke komisyon an posede pou itilize nan desizyon si pou revoke yon jij. Revizyon pwopoze sa-a egzije komisyon an mete tout dosye li yo disponib a Prezidan Lachanm lan men etabli ke dosye sila yo va rete konfidansyèl pandan nenpòt envestigasyon pa Lachanm Reprezantan an epi jiskaskè enfòmasyon sila itilize nan pouswit revokasyon yon jij. Revizyon sa-a retire tou pouvwa Gouvènè a pou mande dosye Komisyon Kalifikasyon Jidisyè pou konfòme a yon chanjman konstitisyonèl presedan.

Revizyon sa-a fè egalman dè ajoutman teknik ak klarifikasyon epi dè eliminasyon ki gen rapò ak seleksyon jij anchèf yo nan yon awondisman epi ki gen rapò ak Komisyon Kalifikasyon Jidisyè a, epi fè lòt chanjman nonsibstantif konfòm e teknik nan atik jidisyè konstitisyon an.

YES/SÍ/MI	208
NO/NO/NON	209

BALLOT CONTENTS

NO. 6 CONSTITUTIONAL AMENDMENT ARTICLE I, SECTION 28

Prohibition on Public Funding of Abortions; Construction of Abortion Rights

This proposed amendment provides that public funds may not be expended for any abortion or for health-benefits coverage that includes coverage of abortion. This prohibition does not apply to an expenditure required by federal law, a case in which a woman suffers from a physical disorder, physical injury, or physical illness that would place her in danger of death unless an abortion is performed, or a case of rape or incest.

This proposed amendment provides that the State Constitution may not be interpreted to create broader rights to an abortion than those contained in the United States Constitution. With respect to abortion, this proposed amendment overrules court decisions which conclude that the right of privacy under Article I, Section 23 of the State Constitution is broader in scope than that of the United States Constitution.

NÚM. 6 ENMIENDA CONSTITUCIONAL ARTÍCULO I, SECCIÓN 28

Prohibición de la Financiación Pública de Abortos; Interpretación de los Derechos al Aborto

Esta enmienda propuesta dispone que no se puedan gastar fondos públicos para ningún aborto ni para la cobertura de prestaciones de salud que incluya la cobertura del aborto. Esta prohibición no se aplica a un gasto exigido por ley federal, a un caso en que la mujer tenga un trastorno físico, una lesión física o enfermedad física que la pondría en peligro de muerte a menos que se le practicara un aborto, o a un caso de violación o incesto.

Esta enmienda propuesta dispone que la Constitución del Estado no pueda ser interpretada de modo de otorgar derechos al aborto más amplios que los derechos contenidos en la Constitución de los Estados Unidos. Con respecto al aborto, esta enmienda propuesta anula las sentencias judiciales que concluyen que el derecho a la privacidad conforme al Artículo I, Sección 23 de la Constitución del Estado es más amplio en su alcance que el de la Constitución de los Estados Unidos.

NIM. 6 AMANNMAN KONSTITISYONÈL ATIK 1, SEKSYON 28

Entèdiksyon pou Finansman Avòtman ak Lajan Leta; Entèpretasyon Dwa pou Avòtman

Amanman pwopoze sa-a etabli ke lajan leta pa ka depanse pou okenn avòtman oswa pou garanti benefis swen medikal ki kouvri avòtman. Entèdiksyon sa-a pa aplike a yon depans ki egzije pa lwa federal, nan ka kote yon fanm ap souffri ak yon twoub fizik, chòk fizik, oswa maladi fizik ki ka lakoz li mouri anmwenske li fè yon avòtman, oswa yon gwosès ki se rezilta kadejak oswa ensès.

Amanman pwopoze sa-a mete anplas pou Konstitisyon Eta-a pa ka entèprete pou kreye plis dwa pou avòtman ke sa ki nan Konstitisyon Etazini an. Pa rapò ak avòtman, amannman pwopoze sa-a anile desizyon tribinal ki konkli ke dwa konfidansyalite dapre Atik 1, Seksyon 23 Konstitisyon Eta-a gen plis pòte ke sa ki nan Konstitisyon Etazini an.

YES/SÍ/WI 210
NO/NO/NON 211

BALLOT CONTENTS

NO. 8 CONSTITUTIONAL AMENDMENT ARTICLE I, SECTION 3

Religious Freedom

Proposing an amendment to the State Constitution providing that no individual or entity may be denied, on the basis of religious identity or belief, governmental benefits, funding or other support, except as required by the First Amendment to the United States Constitution, and deleting the prohibition against using revenues from the public treasury directly or indirectly in aid of any church, sect, or religious denomination or in aid of any sectarian institution.

NÚM. 8 ENMIENDA CONSTITUCIONAL ARTÍCULO I, SECCIÓN 3

Libertad Religiosa

Se propone una enmienda a la Constitución del Estado que dispone que a ninguna persona o entidad se les puedan negar, en virtud de identidad o creencia religiosas, prestaciones, fondos u otro tipo de asistencia del Gobierno, con excepción de lo exigido por la Primera Enmienda a la Constitución de los Estados Unidos, y suprime la prohibición del uso de ingresos del tesoro público en forma directa o indirecta para ayudar a una iglesia, secta o denominación religiosa o para ayudar a una institución sectaria.

NIM. 8 AMANNMAN KONSTITISYONÈL ATIK 1, SEKSYON 3

Libète Relijyon

Yap pwopoze yon amannman nan Konstitisyon Eta-a pou etabli ke okenn moun oswa antite pa ka jwenn refi pou okenn benefis gouvènman, finansman oswa lòt sipò poutèt relijyon oswa kwayans li, esepite jan ki egzije pa Premye Amannman Konstitisyon Etazini an, epi elimine entèdiksyon kont izaj revni ki sot nan trezò piblik la dirèkteman oswa endirèkteman pou ede okenn legliz, sèkt, oswa denominasyon relijye oswa pou ede okenn enstitisyon relijye.

YES/SÍ/WI 212
NO/NO/NON 213

BALLOT CONTENTS

**NO. 9
CONSTITUTIONAL AMENDMENT
ARTICLE VII, SECTION 6
ARTICLE XII, SECTION 32**

Homestead Property Tax Exemption for Surviving Spouse of Military Veteran or First Responder

Proposing an amendment to the State Constitution to authorize the Legislature to provide by general law ad valorem homestead property tax relief to the surviving spouse of a military veteran who died from service-connected causes while on active duty or to the surviving spouse of a first responder who died in the line of duty. The amendment authorizes the Legislature to totally exempt or partially exempt such surviving spouse's homestead property from ad valorem taxation. The amendment defines a first responder as a law enforcement officer, a correctional officer, a firefighter, an emergency medical technician, or a paramedic. This amendment shall take effect January 1, 2013.

**NÚM. 9
ENMIENDA CONSTITUCIONAL
ARTÍCULO VII, SECCIÓN 6
ARTÍCULO XII, SECCIÓN 32**

Exención Tributaria “Homestead” para el Cónyuge Sobreviviente de un Veterano de las Fuerzas Armadas o de un Primer Socorrista

Se propone una enmienda a la Constitución del Estado que autorice a la Asamblea Legislativa a disponer mediante ley general la desgravación del impuesto ad valorem sobre la propiedad “homestead” para el cónyuge sobreviviente de un veterano de las Fuerzas Armadas que haya muerto por causas conectadas con su servicio mientras estaba en servicio activo o para el cónyuge sobreviviente de un primer socorrista que haya muerto en cumplimiento de sus funciones. La enmienda autoriza a la Asamblea Legislativa a eximir totalmente o eximir parcialmente a dicho cónyuge sobreviviente del impuesto ad valorem sobre la propiedad “homestead”. La enmienda define a un primer socorrista como un agente del orden público, un funcionario penitenciario, un bombero, un técnico de emergencias médicas o un paramédico. Esta enmienda entrará en vigor el 1 de enero del 2013.

**NIM. 9
AMANNMAN KONSTITISYONÈL
ATIK 7, SEKSYON 6
ATIK 12, SEKSYON 32**

Egzansyon Taks Pwopriyete “Homestead” pou Mari oswa Madanm Sivivan yon Veteran Militè oswa Pèsonèl Premye Entèvansyon

Yap pwopoze yon amannman nan Konstitisyon Eta-a pou otorize Lejislati a mete anplas pa lwa jeneral yon soulajman taks sou valè evalye (ad valorem) pwopriyete “homestead” mari oswa madanm sivivan yon veteran militè ki mouri akòz chòk ki an rapò ak sèvis pandan li te an sèvis aktif oubyen a yon madanm oswa mari sivivan yon pèsonèl premye entèvansyon ki te mouri nan egzèsis fonksyon li. Amannman an otorize Lejislati a konplètman egzante oswa pasyèlman egzante pwopriyete “homestead” madanm oswa mari sivivan sila de taks sou valè evalye pwopriyete a. Amannman an defini yon pèsonèl premye entèvansyon kòm ofisye lapolis, ajan koreksyon, ponpye, teknisyen medikal pou ijans, oswa para-medikal. Amannman sa-a ap rantre an vigè 1e janvyè 2013.

YES/SÍ/VI 214
NO/NO/NON 215

BALLOT CONTENTS

**NO. 10
CONSTITUTIONAL AMENDMENT
ARTICLE VII, SECTION 3
ARTICLE XII, SECTION 32**

Tangible Personal Property Tax Exemption

Proposing an amendment to the State Constitution to:

(1) Provide an exemption from ad valorem taxes levied by counties, municipalities, school districts, and other local governments on tangible personal property if the assessed value of an owner's tangible personal property is greater than \$25,000 but less than \$50,000. This new exemption, if approved by the voters, will take effect on January 1, 2013, and apply to the 2013 tax roll and subsequent tax rolls.

(2) Authorize a county or municipality for the purpose of its respective levy, and as provided by general law, to provide tangible personal property tax exemptions by ordinance. This is in addition to other statewide tangible personal property tax exemptions provided by the Constitution and this amendment.

**NÚM. 10
ENMIENDA CONSTITUCIONAL
ARTÍCULO VII, SECCIÓN 3
ARTÍCULO XII, SECCIÓN 32**

Exención de los Impuestos Sobre los Bienes Muebles Tangibles

Se propone una enmienda a la Constitución del Estado para:

(1) Otorgar una exención de los impuestos ad valorem que imponen los condados, municipios, distritos escolares y otros gobiernos locales sobre los bienes muebles tangibles si el valor de tasación de los bienes muebles tangibles de un propietario es más de \$25,000, pero menos de \$50,000. Esta nueva exención, si es aprobada por los electores, entrará en vigor el 1 de enero del 2013 y se aplicará al registro tributario del 2013 y a los registros tributarios subsiguientes.

(2) Autorizar a un condado o municipio para fines de sus respectivos gravámenes, y como dispone la ley general, a otorgar exenciones de los impuestos sobre los bienes muebles tangibles mediante ordenanza. Esto ha de agregarse a las demás exenciones en todo el ámbito del estado de los impuestos sobre los bienes muebles tangibles provistos por la Constitución y esta enmienda.

**NIM. 10
AMANNMAN KONSTITISYONÈL
ATIK 7, SEKSYON 3
ATIK 12, SEKSYON 32**

Egzansyon Taks Pwopriyete Pèsonèl Tanjib

Yap pwopoze yon amannman nan Konstitisyon Eta-a pou:

(1) Bay yon egzansyon sou taks sou valè evalye (ad valorem) pwopriyete a ki enpoze pa konte yo, minisipalite yo, distrik lekòl yo, ak lòt gouvènman lokal yo sou pwopriyete pèsonèl tanjib si valè evalye pwopriyete pèsonèl tanjib pwopriyete a depase \$25,000 men li mwenske \$50,000. Nouvo egzansyon sa-a, si li apwouve pa votè yo, ap rantrè an vigè le 1e janvyè 2013, epi lap aplike a rejis taks 2013 la ak lòt rejis taks annapre yo.

(2) Otorize yon konte oswa minisipalite nan bi prelèvman respektif yo, ak jan ki etabli pa lalwa jeneral, pou etabli egzansyon taks pèsonèl tanjib pa òdonans. Sa-a se anplis de lòt egzansyon taks pwopriyete pèsonèl tanjib tout Eta-a ki etabli pa Konstitisyon an ak amannman sa-a.

YES/SÍ/WI 216
NO/NO/NON 217

BALLOT CONTENTS

NO. 11 CONSTITUTIONAL AMENDMENT ARTICLE VII, SECTION 6

Additional Homestead Exemption; Low-Income Seniors Who Maintain Long-Term Residency on Property; Equal to Assessed Value

Proposing an amendment to the State Constitution to authorize the Legislature, by general law and subject to conditions set forth in the general law, to allow counties and municipalities to grant an additional homestead tax exemption equal to the assessed value of homestead property if the property has a just value less than \$250,000 to an owner who has maintained permanent residency on the property for not less than 25 years, who has attained age 65, and who has a low household income as defined by general law.

NÚM. 11 ENMIENDA CONSTITUCIONAL ARTÍCULO VII, SECCIÓN 6

Exención “Homestead” Adicional; Personas Mayores de Bajos Ingresos que Mantengan Residencia a Largo Plazo en la Propiedad; Equivalente al Valor Tasado

Se propone una enmienda a la Constitución del Estado que autorice a la Asamblea Legislativa, mediante ley general y sujeta a las condiciones establecidas en la ley general, a permitir que los condados y los municipios otorguen una exención tributaria “homestead” adicional equivalente al valor tasado de la propiedad “homestead” si la propiedad tiene un valor justo de menos de \$250,000 a un propietario que haya mantenido su residencia permanente en la propiedad durante no menos de 25 años, que haya alcanzado la edad de 65 años y cuyo hogar sea de bajos ingresos según define la ley general.

NIM. 11 AMANNMAN KONSTITISYONÈL ATIK 7, SEKSYON 6

Egzansyon Adisyonèl “Homestead”; Granmoun Aje ak Revni Fèb ki Abite nan Pwopriyete a depi Lontan; Egal a Valè Evalye

Yap pwopoze yon amannman nan Konstitisyon Eta-a pou otorize Lejislati a, pa lwa jeneral epi sijè a kondisyon ki etabli nan lwa jeneral la, pou pèmèt konte yo ak minisipalite yo bay yon egzansyon adisyonèl sou taks “homestead” ki egal a valè evalye pwopriyete “homestead” la si pwopriyete a gen yon valè jis ki mwenske \$250,000 a yon pwopriyetè ki rete nan pwopriyete a kòm rezidans pèmanan li depi omwen 25 ane, ki deja gen laj 65 an, epi ki gen yon revni fèb pou fwaye a jan ki defini pa lwa jeneral.

YES/SÍ/VI 218
NO/NO/NON 219

BALLOT CONTENTS

NO. 12 CONSTITUTIONAL AMENDMENT ARTICLE IX, SECTION 7

Appointment of Student Body President to Board of Governors of the State University System

Proposing an amendment to the State Constitution to replace the president of the Florida Student Association with the chair of the council of state university student body presidents as the student member of the Board of Governors of the State University System and to require that the Board of Governors organize such council of state university student body presidents.

NÚM. 12 ENMIENDA CONSTITUCIONAL ARTÍCULO IX, SECCIÓN 7

Nombramiento del Presidente del Cuerpo Estudiantil a la Junta de Gobierno del Sistema Universitario Estatal

Se propone una enmienda a la Constitución del Estado para reemplazar al presidente de la Asociación de Estudiantes de la Florida por el presidente del consejo de presidentes de los cuerpos estudiantiles de las universidades estatales como el miembro estudiantil de la Junta de Gobierno del Sistema Universitario Estatal y exigir que la Junta de Gobierno organice dicho consejo de presidentes de los cuerpos estudiantiles de las universidades estatales.

NIM. 12 AMANNMAN KONSTITISYONÈL ATIK 9, SEKSYON 7

Nominasyon Prezidan Òganizasyon Etidyan nan Konsèy Gouvènè Sistèm Inivèsite Deta-a

Yap pwopoze yon amannman nan Konstitisyon Eta-a pou ranplase prezidan Asosyasyon Etidyan Florid la pa prezidan konsèy administrasyon dè prezidan òganizasyon etidyan inivèsite deta-a kòm etan elèv manm nan Konsèy dè Gouvènè de Sistèm Inivèsite Deta-a epi pou egzije ke Konsèy Administrasyon Gouvènè a òganize yon tèt konsèy dè prezidan òganizasyon etidyan inivèsite.

YES/SÍ/WI 220
NO/NO/NON 221

BALLOT CONTENTS

<p style="text-align: center;">SCHOOL BOARD QUESTION PROPUESTA DE LA JUNTA ESCOLAR KESTYON ASANBLE EDIKASYON</p>

Funding Modernization and Construction of Public School Facilities Through Issuance of General Obligation Bonds

Shall the School District of Miami-Dade County fund a plan for modernization and construction of public school facilities throughout the district, including educational technology upgrades, by issuing general obligation bonds in an aggregate amount not exceeding \$1,200,000,000, in one or more series, bearing interest at market rates, maturing within thirty years, and secured by the full faith and credit and ad-valorem taxing power of the district?

Financiar la Modernización y la Construcción de Instalaciones Escolares Públicas Mediante la Emisión de Bonos de Obligación General

¿Deberá el Distrito Escolar del Condado de Miami-Dade financiar un plan para la modernización y la construcción de instalaciones escolares públicas en todo el distrito, que incluya mejoras de tecnología educativa, mediante la emisión de bonos de obligación general por un monto total que no exceda los \$1,200,000,000, en una serie o más, que devenguen intereses a tasas de mercado, con vencimiento dentro de treinta años, y garantizados por la entera credibilidad y solvencia y la facultad tributaria ad valorem del distrito?

Finansman Modènzasyon ak Konstriksyon Enstalasyon Lekòl Piblik yo Atravè Emisyon Bon ak Obligasyon Jeneral

Èske se pou Distrik Eskolè Konte Miami-Dade la finanse yon plan pou modènizasyon ak konstriksyon enstalasyon lekòl piblik yo atravè tout distrik la, enkli amelyorasyon teknoloji ansèyman yo, atravè emisyon bon ak obligasyon jeneral pou yon montan total ki pa depase \$1,200,000,000, nan youn oswa plis seri, ki bay enterè ki menm pousantay ak sa ki sou mache a, kap vin an echeyans nan lespas trant ane, epi garanti pa kredibilite ak sòlvabilite distrik la ak pa pouvwa taksasyon *ad-valorem* distrik la?

FOR BONDS/A FAVOR DE LOS BONOS/POU BON YO	222
AGAINST BONDS/EN CONTRA DE LOS BONOS/KONT BON YO	223

BALLOT CONTENTS

COUNTY QUESTIONS PROPUESTAS DEL CONDADO KESTYON KONTE

Home Rule Charter Amendment Relating to Term Limits of County Commissioners

Shall the Charter be amended to provide that County Commissioners shall serve no more than two consecutive four-year terms in office excluding terms of service prior to 2012?

Enmienda a la Carta Constitucional Autonómica Relativa a los Límites del Plazo en el Cargo de los Comisionados del Condado

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para disponer que los Comisionados del Condado ocupen su cargo por no más de dos plazos en el cargo consecutivos de cuatro años excluidos los plazos en el cargo anteriores al 2012?

Amanman Konstitisyon Otonòm Konsènan Limit Dire Manda Komisyonè Konte

Èske se pou yo amande Konstitisyon Konte a pou etabli ke Komisyonè yo nan Konte a pa fèt pou sèvi pliske de (2) manda katran konsekitif nan pòs ekseptè manda sèvis anvan 2012 yo?

YES/SÍ/VI 224
NO/NO/NON 225

Technical Amendments to Home Rule Charter

Shall the Charter be amended to clarify the titles of subsections, correct and update cross-references between provisions, and delete references to offices and agencies which have been abolished?

Enmiendas Técnicas a la Carta Constitucional Autonómica

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para aclarar los títulos de los incisos, corregir y actualizar las referencias cruzadas entre las disposiciones, y suprimir las referencias a cargos y organismos que han sido eliminados?

Amanman sou Teknik nan Konstitisyon Otonòm lan

Èske se pou yo amande Konstitisyon an pou klarifye tit sou-seksyon yo, korije ak mete ajou referans ant dispozisyon yo, epi efase kote ki mansyone biwo oswa ajans ke yo te aboli?

YES/SÍ/VI 226
NO/NO/NON 227

BALLOT CONTENTS

Charter Amendment Requiring Extraordinary Vote to Include Additional Land within the Urban Development Boundary

Shall the Charter be amended to require a two-thirds vote of County Commissioners then in office to include additional land within the Urban Development Boundary established by the County's Comprehensive Development Master Plan?

Enmienda a la Carta Constitucional que Exige el Voto Extraordinario para Incluir Terrenos Adicionales dentro del Límite de Desarrollo Urbano

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para exigir el voto de los dos tercios de los Comisionados del Condado que ocupen el cargo en ese momento para incluir terrenos adicionales dentro del Límite de Desarrollo Urbano establecido por el Plan Maestro de Urbanización General del Condado?

Amannman Konstitisyonèl ki Egzije Vòt Esepsyonèl pou Enkli Teren Adisyonèl andedan Lizyè Devlopman Iben an

Èske se pou yo amande Konstitiyon an pou egzije yon vòt detyè Komisyonè Konte yo ki an fonksyon lè sa-a pou enkli teren adisyonèl ki andedan Lizyè Devlopman Iben ki etabli pa Plan Devlopman Jeneral Global Detaye Konte a?

YES/SÍ/WI 228
NO/NO/NON 229

Charter Amendment Pertaining to Changes in Municipal Boundaries and Creation of New Municipalities

Shall the Charter be amended to:

- Require the County Commission to consider the benefits of any proposed annexation of commercial areas, when approving or authorizing an annexation
- Establish alternative procedure for creation of new municipalities in unincorporated areas of the County by petition which provides conditions for creation of new municipalities and a single election to approve the creation of a new municipality and approve its Charter, instead of two elections for these purposes?

Enmienda a la Carta Constitucional con Respecto a Cambios en los Límites Municipales y la Creación de Nuevos Municipios

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para:

- Exigir que la Comisión del Condado considere los beneficios de cualquier anexión propuesta de zonas comerciales, cuando apruebe o autorice una anexión
- Establecer un procedimiento alternativo para la creación de nuevos municipios en zonas no constituidas en municipio del Condado mediante petición que establezca condiciones para la creación de nuevos municipios y una sola elección para aprobar la creación de un nuevo municipio y aprobar su Carta Constitucional, en lugar de dos elecciones para estos fines?

BALLOT CONTENTS

Amannman Konstitisyonèl Konsènan Chanjman nan Lizyè Minisipal yo ak Kreyasyon Nouvo Minisipalite

Èske se pou yo amande Konstitisyon an pou:

- Egzije Komisyon Konte a pran an konsiderasyon avantaj nenpòt aneksasyon zòn komèsyal ki pwopoze, lè yap apwouve oswa otorize yon aneksasyon
- Etabli pwosedi altènatif pou kreyasyon nouvo minisipalite pa petisyon nan zòn nan Konte a ki pa enkòpore yo, ki etabli kondisyon pou kreyasyon nouvo minisipalite, epi yon sèl eleksyon pou apwouve kreyasyon yon nouvo minisipalite ak apwouve Konstitisyon li a, olye pou yo fè de (2) eleksyon pou objektif sa yo?

YES/SÍ/VI 230

NO/NO/NON 231

Charter Amendment Regarding Penalties and Enforcement of Citizens' Bill of Rights

Shall the Charter be amended to eliminate the provision providing for forfeiture of office if a public official or employee willfully violates the Citizens' Bill of Rights and allow, in addition to suit in circuit court, the Commission on Ethics and Public Trust to enforce the Citizens' Bill of Rights with penalties authorized by the Code?

Enmienda a la Carta Constitucional Relativa a Sanciones y a la Aplicación de la Carta de los Derechos de los Ciudadanos

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para eliminar la disposición que establece la pérdida del cargo si un funcionario o empleado público viola intencionalmente la Carta de los Derechos de los Ciudadanos y permitir, además de acciones judiciales en el tribunal de circuito, que la Comisión de Ética e Integridad Pública aplique la Carta de los Derechos de los Ciudadanos con las sanciones autorizadas por el Código?

Amannman Konstitisyonèl Konsènan Sanksyon ak Aplikasyon Deklarasyon Dwa Sitwayen

Èske se pou yo amande Konstitisyon an pou elimine dispozisyon ki mete an plas pou revoke yon fonksyonè piblik oswa yon anplwaye ki fè eksprè pou vyole Deklarasyon Dwa Sitwayen an epi pèmèt ke, anplis de asiyen nan tribinal awondisman, pou Komisyon sou Etik ak Konfyans Piblik aplike Deklarasyon Dwa Sitwayen an ak sanksyon ki otorize pa Kòd Lalwa?

YES/SÍ/VI 232

NO/NO/NON 233

BALLOT CONTENTS

Charter Amendment Related to Option for Filling Mayoral or County Commissioner Vacancy

Shall the Charter be amended to:

- Extend the time to conduct an election to fill a mayoral or commissioner vacancy from 45 to 90 days from the decision to call such election and provide a timeframe for qualification and any necessary runoff;
- Temporarily transfer, during a mayoral vacancy or incapacity, certain mayoral powers to the Commission Chairperson, Vice Chairperson or Commissioner chosen by the Board?

Enmienda a la Carta Constitucional Relacionada con la Opción para Llenar la Vacante del Alcalde o de un Comisionado del Condado

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para:

- Extender el plazo para celebrar una elección para cubrir la vacante del alcalde o de un comisionado de 45 a 90 días desde la decisión de convocar dicha elección y establecer un plazo para la cualificación y toda elección de segunda vuelta necesaria;
- Transferir temporalmente, durante la vacante o incapacidad del Alcalde, ciertas facultades del alcalde al Presidente, Vicepresidente o Comisionado de la Comisión elegido por la Junta?

Amannman Konstitisyonèl Konsènan Opsyon pou Ranpli Pòs Majistra oswa Komisyonè Konte ki Vid

Èske se pou yo amande Konstitisyon an pou:

- Pwolonje tan pou fè yon eleksyon pou ranpli yon pòs majistra oswa komisyonè ki vid de 45 a 90 jou apati lè yo pran desizyon pou fè eleksyon sila epi etabli yon kalandriye pou kalifikasyon ak nenpòt eleksyon dezyèm tou ki ta nesesè;
- Transfere tanporèman, pandan pòs majistra a vid oswa majistra a gen yon enkapasite, sèten pouvwa majistra a bay Prezidan Komisyon an, Vis Prezidan an oswa yon Komisyonè ke Asanble a chwazi?

YES/SÍ/VI 234
NO/NO/NON 235

BALLOT CONTENTS

Charter Amendment Regarding Mayoral Conflicts in County Procurement

Shall the Charter be amended to provide that when the County Mayor declares a conflict of interest in a particular procurement of a County contract, the chairperson of the Board of County Commissioners shall exercise all authority provided by the Charter or the County Commission to the Mayor with regard to such procurement including the authority to recommend a bid waiver?

Enmienda a la Carta Constitucional Relativa a los Conflictos del Alcalde en Contrataciones del Condado

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para disponer que cuando el Alcalde del Condado declare un conflicto de intereses en la contratación específica de un contrato del Condado, el presidente de la Junta de Comisionados del Condado ejerza todas las facultades otorgadas por la Carta Constitucional o la Comisión del Condado al Alcalde con respecto a dicha contratación incluida la facultad para recomendar la renuncia a una licitación?

Amannman Konstitisyonèl Konsènan Konfli Majistra a nan Akizisyon Konte yo

Èske se pou yo amande Konstitisyon an pou etabli ke lè Majistra Konte a deklare yon konfli enterè nan yon akizisyon patikilye nan yon kontra Konte, prezidan Asanble Komisyonè Konte a va egzèse tout pouvwa Konstitisyon an ba li oswa Komisyon Konte a bay Majistra a konsènan yon tèl akizisyon, enkli otorite pou rekòmande yon renonsyasyon òf?

YES/SÍ/WI 236
NO/NO/NON 237

BALLOT CONTENTS

Referendum Regarding Structures and Modification of Existing Agreements for the Tennis Center at Crandon Park

In accordance with Article 7 of the Home Rule Charter, do you approve as set forth in Resolution R-660-12:

- Erection of permanent structures and expansion of existing structures at Crandon Park Tennis Center for public park and tennis tournament use, which shall be funded solely by tennis center and tournament revenues and private funds; and
- Modification and extension of agreements with operator of Sony Open Tennis Tournament or its successors?

Referendo Relativo a Construcciones y la Modificación de Acuerdos Vigentes para el Centro de Tenis en Crandon Park

De acuerdo con el Artículo 7 de la Carta Constitucional Autonómica, ¿aprueba lo establecido en la Resolución R-660-12:

- Edificación de construcciones permanentes y ampliación de construcciones existentes en el Centro de Tenis de Crandon Park para el uso del parque público y el torneo de tenis, que serán financiadas solamente con los ingresos del centro y torneo de tenis y fondos privados; y
- Modificación y extensión de los acuerdos con el operador del Torneo de Tenis Sony Open o sus sucesores?

Referandòm Konsènan Edifis yo ak Modifikasyon Akò ki la Deja yo pou Sant Tenis ki nan Crandon Park la

Annakò ak Atik 7 Konstitisyon Otonòm lan, èske w apwouve jan ki etabli nan Rezolisyon R-660-12 la:

- Konstriksyon edifis pèmanan yo ak ekspansyon edifis ki la deja yo nan Sant Tenis Crandon Park la pou itilizasyon pak piblik ak pou konpetisyon tenis, ki va finanse sèlman ak revni sant tenis la ak konpetisyon tenis yo epi ak lajan prive; epi
- Modifikasyon ak ekstansyon akò avèk operatè Chanpyona Tenis “Sony Open” oswa siksesè li yo?

YES/SÍ/VI 238
NO/NO/NON 239

BALLOT CONTENTS

Non-Binding Straw Ballot on Funding Improved Animal Services Programs

Would you be in favor of the County Commission increasing the countywide general fund millage by 0.1079 mills and applying the additional ad valorem tax revenues generated thereby to fund improved animal services, including:

- Decreasing the killing of adoptable dogs and cats (historically approximately 20,000 annually);
- Reducing stray cat populations (currently approximately 400,000 cats); and
- Funding free and low-cost spay/neuter programs, low-cost veterinary care programs, and responsible pet ownership educational programs?

Propuesta Sin Valor Jurídico sobre la Financiación de Mejores Programas de Servicios para Animales

¿Estaría usted a favor de que la Comisión del Condado aumentara el amillaramiento del fondo general de todo el condado en 0.1079 milésimas y aplicara los ingresos adicionales del impuesto ad valorem generados de esa manera para financiar mejores servicios para animales, como, por ejemplo:

- Para reducir la matanza de perros y gatos adoptables (históricamente aproximadamente 20,000 por año);
- Para reducir la población de gatos callejeros (en la actualidad aproximadamente 400,000 gatos); y
- Para financiar programas de esterilización gratuitos y de bajo costo, programas de atención veterinaria de bajo costo, y programas educativos para la tenencia responsable de animales domésticos?

Kestyon Sondaj San Angajman sou Finansman pou Amelyore Pwogram Sèvis Zannimo yo

Èske w'ap dakò pou Komisyon Konte a ogmante to an milyèm jeneral konte a pa 0.1079 milyèm epi aplike revni adisyonèl taks sou valè evalye sila ki kolekte a pou finanse amelyorasyon sèvis zannimo yo, ki enkli:

- Diminye kantite chyen ak chat ki ka adopte ke yo tiye (istorikman, anviwon 20,000 chak ane);
- Diminye popilasyon chat mawon yo (aktyèlman anviwon 400,000 chat); ak
- Finanse pwogram chatre/esterilizasyon gratis, a ba pri, pwogram swen veterinè a ba pri, ak pwogram edikatif sou responsabilite moun ki gen bèt kay?

YES/SÍ/VI 240
NO/NO/NON 241

BALLOT CONTENTS

Non-Binding Straw Ballot on Contracting with Companies Doing Business with State Sponsors of Terrorism

Would you support, to the extent permitted by law, prohibiting further the use of taxpayers' dollars to procure services or capital improvement projects from companies actively doing business in countries that are on the U.S. Department of State's list of state sponsors of terrorism?

Propuesta Sin Valor Jurídico sobre la Contratación de Empresas que Hagan Negocios con Estados Patrocinadores de Terrorismo

¿Apoyaría usted, en la medida permitida por la ley, prohibir más el uso del dinero de los contribuyentes para obtener servicios o proyectos de mejoras de capital de empresas que hagan negocios de forma activa en países que se encuentren en la lista de estados patrocinadores de terrorismo del Departamento de Estado de EE. UU.?

Kestyon Sondaj San Angajman sou Koze Kontra ak Konpayi kap Fè Biznis ak Peyi ki Sipòte Teworis

Èske w t'ap sipòte, nan limit lalwa pèmèt la, entèdi alavni itilizasyon lajan taks kontribitè yo pou obteni sèvis oswa pwojè amelyorasyon enfrastrikti nan men konpayi ki aktivman ap fè biznis nan peyi ki sou lis Depatman Deta Ameriken kòm peyi ki sipòte teworis?

YES/SÍ/VI 242
NO/NO/NON 243

BALLOT CONTENTS

**TOWN OF BAY HARBOR ISLANDS
MUNICIPIO DE BAY HARBOR ISLANDS
VIL BAY HARBOR ISLANDS**

Creation of New Charter

It has been proposed that the Town Charter be comprehensively amended 1) for style, clarity and consistency; 2) to conform and update it with State law; 3) to delete provisions more appropriately covered by ordinance; 4) to better describe the responsibilities, authority and qualifications of Town officers; and 5) to clarify procedures for filling Council vacancies.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Elaboración de una Nueva Carta Constitucional

Se ha propuesto que la Carta Constitucional del Municipio sea enmendada en forma integral 1) por motivos de estilo, claridad y coherencia; 2) para que se ajuste y actualice conforme a la ley Estatal; 3) para eliminar disposiciones más adecuadamente cubiertas mediante ordenanza; 4) para describir mejor las responsabilidades, facultades y cualificaciones de los funcionarios del Municipio; y 5) para aclarar los procedimientos para cubrir las vacantes del Concejo.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Kreyasyon Nouvo Konstitisyon

Yo te pwopoze pou amande Konstitisyon Vil la konplètman 1) pou estil, klète ak koyerans; 2) pou konfòme epi mete li ajou ak lwa Eta; 3) pou retire dispozisyon ki kouvri de fason pi apwopriye pa òdonans; 4) pou pi byen dekri responsabilite, otorite ak kalifikasyon ofisye Vil la yo; epi 5) pou klarifye pwosedi pou ranpli pòs vid nan Konsèy la.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 244
NO/NO/NON 245

BALLOT CONTENTS

Candidate Qualification Period

The Charter currently provides that the qualifying period for candidates for the office of Councilmember shall occur not less than 20 days nor more than 40 days prior to the election date. It has been proposed that the Charter be amended to provide that the qualifying period occur not less than 30 days nor more than 40 days prior to the election date.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Periodo de Cualificación de los Candidatos

La Carta Constitucional actualmente dispone que el periodo de cualificación para los candidatos al cargo de Miembro del Concejo ocurra no menos de 20 días ni más de 40 días antes de la fecha de la elección. Se ha propuesto que la Carta Constitucional sea enmendada para disponer que el periodo de cualificación ocurra no menos de 30 días ni más de 40 días antes de la fecha de la elección.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Peryòd Kalifikasyon Kandida

Konstitisyon an prevwa aktyèlman ke peryòd kalifikasyon pou kandida yo pou pòs Manm Konsèy la dwe pa nan mwenske 20 jou ni pliske 40 jou anvan dat eleksyon an. Yo te pwopoze amande Konstitisyon an pou mete an plas ke pou peryòd kalifikasyon an pa nan mwens ke 30 jou ni pliske 40 jou anvan dat eleksyon an.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 246
NO/NO/NON 247

BALLOT CONTENTS

Candidate Residency and Voter Registration Requirement

The Charter currently provides that candidates for the office of Councilmember must reside and be registered electors of the Town for six months prior to the election. It has been proposed that the Charter be amended to provide that candidates for the office of Councilmember must reside and be qualified electors of the Town for 12 months prior to the election.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Requisito de Residencia e Inscripción Electoral de los Candidatos

La Carta Constitucional actualmente dispone que los candidatos al cargo de Miembro del Concejo deban residir y ser electores inscritos en el Municipio durante seis meses antes de la elección. Se ha propuesto que la Carta Constitucional sea enmendada para disponer que los candidatos al cargo de Miembro del Concejo deban residir y ser electores inscritos en el Municipio durante 12 meses antes de la elección.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Egzijans sou Rezidans ak Enskripsyon Votè pou Kandida

Konstitisyon an prevwa aktyèlman ke kandida pou pòs Manm Konsèy yo fèt pou abite epi yo dwe se elektè ki enskri nan Vil la pandan sis mwa anvan eleksyon an. Yo te pwopoze pou amande Konstitisyon an pou prevwa ke kandida pou pòs Manm Konsèy yo fèt pou abite epi yo dwe se elektè kalifye nan Vil la pandan 12 mwa anvan eleksyon an.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 248
NO/NO/NON 249

BALLOT CONTENTS

Frequency of Council Meetings

The Charter currently provides that the Council must meet not less than once each month. It has been proposed that the Charter be amended to provide that the Council meet not less than ten times each year.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Frecuencia de las Reuniones del Concejo

La Carta Constitucional actualmente dispone que el Concejo deba reunirse no menos de una vez al mes. Se ha propuesto que la Carta Constitucional sea enmendada para disponer que el Concejo se reúna no menos de diez veces al año.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Frekans Reyinyon Konsèy

Konstitisyon an prevwa aktyèlman ke Konsèy la fèt pou reyini pa mwenske yon fwa pa mwa. Yo te pwopoze pou amande Konstitisyon an pou prevwa ke Konsèy la reyini pa mwenske dis fwa pa ane.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 250
NO/NO/NON 251

Town Manager Surety Bond Requirement

The Charter currently requires that the Town Manager furnish a surety bond to the Town. It has been proposed that the Charter be amended to eliminate the requirement that the Town Manager post a surety bond.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Requisito de Garantía de Cumplimiento del Administrador del Municipio

La Carta Constitucional actualmente exige que el Administrador del Municipio proporcione una garantía de cumplimiento al Municipio. Se ha propuesto que la Carta Constitucional sea enmendada para eliminar el requisito de que el Administrador del Municipio proporcione una garantía de cumplimiento.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Egzijans Asirans-Garanti pou Manadjè Vil

Konstitisyon an egzije aktyèlman pou Manadjè Vil la founi yon asirans-garanti bay Vil la. Yo te pwopoze amande Konstitisyon an pou elimine egzijans ki mande pou Manadjè Vil la peye yon asirans-garanti.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 252
NO/NO/NON 253

BALLOT CONTENTS

Runoff Election Procedure

The Charter currently requires the Town conduct a runoff within 7 days of an election for the office of Councilmember that results in a tie. It has been proposed that the Charter be amended to provide that the Town conduct a runoff within 30 days of an election for the office of Councilmember that results in a tie.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Procedimiento de Elección de Segunda Vuelta

La Carta Constitucional actualmente exige que el Municipio lleve a cabo una elección de segunda vuelta dentro de 7 días de una elección para el cargo de Miembro del Concejo que tenga como resultado un empate. Se ha propuesto que la Carta Constitucional sea enmendada para disponer que el Municipio lleve a cabo una elección de segunda vuelta dentro de 30 días de una elección para el cargo de Miembro del Concejo que tenga como resultado un empate.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Pwosedì pou Eleksyon Dezyèm Tou

Aktyèlman, Konstitisyon an egzije Vil la fè yon eleksyon dezyèm tou nan lespas 7 jou de yon eleksyon pou pòs Manm Konsèy nan ka kote gen egalite vòt ant kandida ki gen plis vòt yo. Yo te pwopoze amande Konstitisyon an pou prevwa Vil la fè yon eleksyon dezyèm tou nan lespas 30 jou de yon eleksyon pou pòs Manm Konsèy nan ka kote gen egalite vòt ant kandida ki gen plis vòt yo.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 254
NO/NO/NON 255

BALLOT CONTENTS

Initiative and Referendum Procedure

The Charter currently provides that referendum petitions must be signed by qualified electors of the Town in a number equal to at least twenty percent of the registered voters. It has been proposed that the Charter be amended to require that initiative and referendum petitions be signed by not less than ten percent of the registered voters.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

Procedimiento para Iniciativas y Referendos

La Carta Constitucional actualmente dispone que las peticiones de referendo deban ser firmadas por un número de electores cualificados del Municipio equivalente al menos al veinte por ciento de los electores inscritos. Se ha propuesto que la Carta Constitucional sea enmendada para exigir que las peticiones para iniciativas y referendos sean firmadas por no menos del diez por ciento de los electores inscritos.

¿Deberá aprobarse la Enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Pwosedì pou Referandòm ak Inisyativ

Konstitisyon an prevwa aktyèlman ke petisyon pou referandòm yo fèt pou siyen pa votè ki kalifye yo nan Vil la nan yon kantite ki egal a omwen ven pousan votè enskri yo. Yo te pwopoze pou amande Konstitisyon an pou egzije ke petisyon pou inisyativ ak referandòm yo siyen pa omwen dis pousan votè enskri yo.

Èske se pou yo adopte Amanman Konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 256
NO/NO/NON 257

BALLOT CONTENTS

**VILLAGE OF BISCAYNE PARK
MUNICIPIO DE BISCAYNE PARK
VILAJ BISCAYNE PARK**

Change of election dates to coincide with General Election dates

The Village's general election is held on the first Tuesday in December of odd-numbered years. Should the Charter be amended to hold the general election in even-numbered years commencing in November 2016, in conjunction with Miami-Dade County's elections, providing for candidate qualification period and run-offs coordinated with Elections Department and an 11 month extension of the four year term of candidates elected in 2011 and all candidates elected in 2013?

Shall the amendment be adopted?

Cambio de las fechas de las elecciones para que coincidan con las fechas de las Elecciones Generales

Las elecciones generales del Municipio se celebran el primer martes de diciembre de los años impares. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para celebrar las elecciones generales en años pares a partir de noviembre del 2016, junto con las elecciones del Condado de Miami-Dade, y disponer que el período de cualificación de los candidatos y las elecciones de segunda vuelta sean coordinados con el Departamento de Elecciones y una extensión de 11 meses al plazo en el cargo de cuatro años de los candidatos elegidos en el 2011 y todos los candidatos elegidos en el 2013?

¿Deberá aprobarse la enmienda?

Chanjman nan dat eleksyon yo pou kowenside ak dat Eleksyon Jeneral

Eleksyon jeneral Vilaj la fèt premye madi mwad desanm nan ane chif enpè yo. Èske se pou yo amande Konstitisyon an pou eleksyon jeneral yo fèt nan ane chif pè yo apati novanm 2016, an konjonksyon ak eleksyon Konte Miami-Dade, e prevwa pou peryòd kalifikasyon kandida ak eleksyon dezyèm tou yo kowòdone ak Depatman Eleksyon epi yon ekstansyon 11 mwa pou manda katran kandida ki te eli an 2011 yo ak pou tout kandida ki eli an 2013 yo?

Èske se pou yo adopte amannman an?

YES/SÍ/WI 258
NO/NO/NON 259

BALLOT CONTENTS

**CITY OF CORAL GABLES
CIUDAD DE CORAL GABLES
VIL CORAL GABLES**

An Ordinance Pertaining to Parking of Pickup Trucks in Coral Gables

The City has an existing ordinance that prohibits pickup trucks being parked outside of garages in residential areas for aesthetic purposes. Shall this ordinance be amended to allow one pickup truck for non-commercial use to be parked outside of a residence, if such truck has no items in the bed, has no commercial markings or equipment, and has no more than four wheels?

Ordenanza Relativa al Estacionamiento de Camionetas Tipo *Pickup* en Coral Gables

La Ciudad tiene una ordenanza vigente que prohíbe que se estacionen camionetas tipo *pickup* fuera de los garajes en zonas residenciales por razones estéticas. ¿Deberá enmendarse esta ordenanza para permitir que se estacione una camioneta tipo *pickup* de uso no comercial fuera de una residencia, si dicha camioneta no tiene artículos en la caja, no tiene inscripciones o equipos comerciales, y no tiene más de cuatro ruedas?

Yon Òdonans ki Gen Rapò ak Estasyonman Pikòp yo nan Coral Gables

Vil la gen yon òdonans ki la deja ki entèdi pou yo pake pikòp deyò garaj yo nan zòn rezidansyèl yo pou rezon estetik. Èske se pou yo amande òdonans sa a pou pèmèt ke moun gendwa pake yon pikòp ki pa komèsyal deyò yon rezidans, si pa gen okenn atik dèyè pikòp la, pa gen okenn ekriti oswa ekipman komèsyal, epi li pa gen pliske kat wou?

YES/SÍ/VI 260
NO/NO/NON 261

BALLOT CONTENTS

**TOWN OF CUTLER BAY
MUNICIPIO DE CUTLER BAY
VIL CUTLER BAY**

Technical and Stylistic Amendments

It has been proposed that the charter be amended to provide for non-substantive stylistic and technical changes made for clarity, including the correction of scrivener's errors and consistent usage of names, terms and cross-references within the charter.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Enmiendas Técnicas y Estilísticas

Se ha propuesto que se enmiende la carta constitucional para establecer cambios estilísticos y técnicos no sustantivos efectuados por motivos de claridad, incluida la corrección de errores del escribiente y el uso coherente de nombres, términos y referencias cruzadas dentro de la carta constitucional.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Amanman sou Teknik ak Estil

Yo te pwopoze amande konstitisyon vil la pou prevwa chanjman nan estil ak teknik ki pa siyifikatif ki dwe fèt pou bay plis klarifikasyon, tankou koreksyon erè grefye ak itilizasyon koyeran non, tèminoloji, ak referans nan konstitisyon vil la.

Èske se pou yo adopte amanman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 262
NO/NO/NON 263

BALLOT CONTENTS

Misuse of Authority By Elected or Appointed Town Officials Prohibited

The charter is proposed to be amended to prohibit elected or appointed town officials from intentionally misusing their positions to threaten, harass or otherwise attempt to intimidate any other person, and to further provide that this limitation is not to be construed to in any way restrict or limit debate and expression of opinions on public issues.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Prohibición del Abuso de Autoridad Por Parte de Funcionarios del Municipio Elegidos o Nombrados

Se propone enmendar la carta constitucional para prohibir que los funcionarios del municipio elegidos o nombrados intencionalmente abusen de sus cargos para amenazar, acosar o de otro modo tratar de intimidar a toda otra persona, y asimismo disponer que esta limitación no ha de ser interpretada de modo de restringir o limitar de manera alguna el debate y la expresión de opiniones en relación con asuntos públicos.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Entèdiksyon Abi Pouvwwa Pou Ofisyèl Vil la ki Eli oswa ki Jwenn Nominasyon

Yo pwopoze amande konstitisyon vil la pou entèdi ofisyèl vil la ki eli oswa ki jwenn nominasyon yo fè espere pou mal itilize pozisyon yo pou menase, asele, oswa eseye kraponnen nenpòt lòt moun, epi anplis pou prevwa limit sa a pa la nan okenn fason pou bloke oswa anpeche moun fè deba oswa bay pwendvi yo sou pwoblèm piblik.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI	264
NO/NO/NON	265

BALLOT CONTENTS

Town-Wide Map and Council District Map to be Included Within the Town Charter

The charter currently does not include a Town-wide map and an individual council district map within its body. It is proposed that the charter be amended, to provide for the inclusion of both a Town-wide map and an individual council district map within the body of the charter.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

El Mapa de Todo el Municipio y el Mapa de los Distritos del Concejo han de ser Incluidos Dentro de la Carta Constitucional del Municipio

La carta constitucional actualmente no incluye un mapa de todo el Municipio ni un mapa de cada distrito del concejo en su cuerpo. Se propone que se enmiende la carta constitucional, para disponer que se incluya tanto un mapa de todo el Municipio como un mapa de cada distrito del concejo dentro del cuerpo de la carta constitucional.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Kat Jewografik Tout Vil la ak Kat Jewografik Distrik Konsèy la ki Dwe Enkli nan Konstitisyon Vil la

Aktyèlman, konstitisyon vil la pa gen ladan li yon kat jewografik tout Vil la ak yon kat jewografik endividyèl distrik konsèy la nan lwa li yo. Yo pwopoze amande konstitisyon vil la, pou pèmèt yo mete yon kat jewografik tout Vil la ak yon kat jewografik endividyèl chak distrik konsèy nan lwa konstitisyon an.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 266
NO/NO/NON 267

BALLOT CONTENTS

Formal Recognitions to be Made By Council or Individual Councilmember with Majority Consent of Council

The charter is silent concerning the procedure for awards, proclamations or other forms of recognition. It is proposed that the charter be amended to provide that major awards or other forms of formal recognition shall be made by the town council or any individual councilmember with the majority consent of the town council, and that proclamations proposed by any councilmember shall be honored by the mayor.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Los Reconocimientos Formales han de ser Efectuados Por el Concejo o Por un Miembro del Concejo en Particular con el Consenso de la Mayoría del Concejo

La carta constitucional no contiene disposición alguna relativa al procedimiento para premios, proclamas u otras formas de reconocimiento. Se propone que se enmiende la carta constitucional para disponer que los premios de importancia u otras formas de reconocimiento formal sean otorgados por el concejo del municipio o por cualquier miembro del concejo en particular con el consenso de la mayoría del concejo del municipio, y que las proclamas propuestas por cualquier miembro del concejo sean aceptadas por el alcalde.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Rekonesans Ofisyèl pou fèt Pa Konsèy la oswa Pa Manm Endividyèl Konsèy la avèk Konsantman Majorite Konsèy la

Konstitisyon vil la pa di anyen konsènan pwosedi pou bay prim, pwoklamasyon oswa lòt fòm rekonesans. Yo pwopoze amande konstitisyon vil la pou prevwa se konsèy minisipal la oswa nenpòt manm endividyèl konsèy la ki dwe bay prim enpòtan yo oswa lòt fòm rekonesans ofisyèl avèk konsantman majorite konsèy minisipal la, epi majistra a dwe respekte pwoklamasyon nenpòt manm konsèy la pwopoze.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI	268
NO/NO/NON	269

BALLOT CONTENTS

Censure, Reprimand and Fines Against Councilmembers and Town Staff for Violating Charter or Council Directives

The proposed charter amendment provides that the council may censure, reprimand or levy fines against any councilmember or staff member under the council's control determined by the council to have intentionally violated any provision of the charter or explicit directive of the council. The amendment further requires that the council shall establish a fine schedule by ordinance within 120 days of the adoption of this charter amendment.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Censura, Amonestación y Multas a Miembros del Concejo y Personal del Municipio por Violar la Carta Constitucional o Directrices del Concejo

La enmienda propuesta a la carta constitucional dispone que el concejo pueda censurar, amonestar o imponer multas a todo miembro del concejo o miembro del personal bajo el control del concejo que el concejo considere que haya violado intencionalmente cualquier disposición de la carta constitucional o directriz explícita del concejo. La enmienda asimismo exige que el concejo establezca una lista de multas mediante ordenanza dentro de los 120 días de la aprobación de esta enmienda a la carta constitucional.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Denonsman, Reprimand ak Amann Kont Manm Konsèy la ak Anplwaye Vil la pou Vyolasyon Konstitisyon Vil la oswa Lòd Konsèy la

Amanman yo pwopoze nan konstitisyon vil la prevwa konsèy minisipal la ka sansire, reprimande, oswa enpoze amann kont nenpòt manm konsèy la oswa anplwaye vil la ki anba kontwòl konsèy la selon desizyon konsèy la poutèt yo te vyole nenpòt dispozisyon konstitisyon vil la oswa lòd eksplisit konsèy la. Anplis, amannman an egzije pou konsèy minisipal la kreye yon barèm amann pa òdonans nan 120 jou apre yo fin adopte amannman sa-a nan konstitisyon vil la.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 270
NO/NO/NON 271

BALLOT CONTENTS

Requiring Two-Year Period Before Qualification to Hold Office, After Person Has Served Out Term Limit

The proposed charter amendment provides that no person who has served out his or her term limit shall be eligible to serve on the town council again until he or she completes a break in council service of at least two (2) years in length.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Exigir un Periodo de Dos Años Antes de la Cualificación para Ocupar un Cargo, Después de Que la Persona Haya Ocupado un Cargo Durante el Plazo Máximo Permitido

La enmienda propuesta a la carta constitucional dispone que nadie que haya ocupado un cargo durante el plazo máximo permitido sea elegible para ocupar un cargo en el concejo del municipio nuevamente hasta que él o ella completen un periodo de interrupción en el cargo del concejo por lo menos de dos (2) años de duración.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Egzijans yon Peryòd Dezan Anvan Kalifikasyon pou Pran Fonksyon, Apre Moun lan Te Fini Manda li

Amanman yo pwopoze nan konstitisyon vil la prevwa okenn moun ki fini manda li pa ka kalifye pou sèvi nan konsèy minisipal la ankò toutotan li pa fin pase yon kantite tan separasyon avèk sèvis konsèy la kap dire omwen de (2) ane.

Èske se pou yo adopte amanman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 272
NO/NO/NON 273

Amending the Operation of Term Limits to Additional Terms

The proposed charter amendment provides that a person shall not be eligible for election to another term as mayor, vice-mayor or councilmember if the applicable term limit would be exceeded at any time during the new term of office.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Enmendar la Aplicación de los Límites del Plazo en el Cargo a Mandatos Adicionales

La enmienda propuesta a la carta constitucional dispone que nadie sea elegible para ser elegido para otro mandato como alcalde, vicealcalde o miembro del concejo si el límite del plazo en el cargo aplicable fuera a excederse en cualquier momento durante el nuevo mandato.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Amanman Aplikasyon Limit Dire Manda nan Manda Adisyonèl

Amanman yo pwopoze nan konstitisyon vil la prevwa yon moun pa dwe elijib pou patisipe nan eleksyon pou yon lòt manda kòm majistra, majistra adjwen oswa manm konsèy minisipal si limit dire manda ki anvigè a ta pi plis nenpòt kilè pandan dire nouvo manda a.

Èske se pou yo adopte amanman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 274
NO/NO/NON 275

BALLOT CONTENTS

Amending the Operation of Term Limits to Resignation of Mayor, Vice-Mayor or Councilmember

The proposed charter amendment provides that a mayor, vice-mayor or councilmember who resigns during a term of office shall be deemed to have served for the entire term of office for term limit purposes. This amendment shall apply prospectively only.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Enmendar la Aplicación de los Límites del Plazo en el Cargo a la Renuncia del Alcalde, Vicealcalde o Miembro del Concejo

La enmienda propuesta a la carta constitucional dispone que se considere que el alcalde, vicealcalde o miembro del concejo que renuncie durante un mandato ha ocupado el cargo durante la totalidad de su mandato a fines de los límites del plazo en el cargo. Esta enmienda se aplicará solamente en forma prospectiva.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Amanman Aplikasyon Limit Dire Manda nan Demisyon Majistra, Majistra Adjwen oswa Manm Konsèy Minisipal

Amanman yo pwopoze nan konstitisyon vil la prevwa si yon majistra, yon majistra adjwen oswa yon manm konsèy minisipal bay demisyon li pandan dire manda li, yo konsidere li te sèvi tout manda fonksyon an pou sa ki konsène limit dire manda. Amanman sa a dwe aplike pidevan sèlman.

Èske se pou yo adopte amanman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 276
NO/NO/NON 277

Amending the Application of Term Limits Due to Staggered Terms or Changes in Election Dates

The proposed charter amendment provides that the lengthening of mayor, vice-mayor and councilmember terms caused by the initial staggering of mayor, vice-mayor and councilmember terms, or by any change in an election date, shall not be counted in calculating term limits.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Enmendar la Aplicación de los Límites del Plazo en el Cargo Debido a Plazos Escalonados o Cambios en las Fechas de Elección

La enmienda propuesta a la carta constitucional dispone que el alargamiento de los plazos en el cargo de alcalde, vicealcalde y miembro del concejo causado por el escalonamiento inicial de los plazos en el cargo de alcalde, vicealcalde y miembro del concejo, o por cualquier cambio en la fecha de una elección, no se cuente en el cálculo de los límites de los plazos en el cargo.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Amanman Aplikasyon Dire Manda Akòz Manda an Dekalaj oswa Chanjman nan Dat Eleksyon

Amanman yo pwopoze nan konstitisyon vil la prevwa pwolonjman manda majistra, majistra adjwen ak manm konsèy minisipal la akòz dekalaj premye manda majistra, majistra adjwen ak manm konsèy minisipal la oswa akòz nenpòt chanjman nan dat yon eleksyon, pa dwe konte nan kalkil dire manda a.

Èske se pou yo adopte amanman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 278
NO/NO/NON 279

BALLOT CONTENTS

Forfeitures of Office, Appointments to Vacancy, and Councilmember and Vice-Mayor Resumption of Office Following Vacancy

The proposed charter amendment provides that a councilmember who is absent from council meetings without good cause for three (3) consecutive months is subject to forfeiture of office, with the vacancy filled by appointment until the next scheduled regular countywide election; and that an elected vice-mayor or councilmember returning to his/her office after his/her vacant seat was filled by appointment shall serve for the remainder of his/her term.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Pérdida del Cargo, Nombramientos para las Vacantes, y Reasunción del Cargo de los Miembros del Concejo y el Vicealcalde Después de las Vacantes

La enmienda propuesta a la carta constitucional dispone que un miembro del concejo que esté ausente de las reuniones del concejo sin causa justificada durante tres (3) meses consecutivos quede sujeto a la pérdida del cargo, y la vacante se cubra mediante nombramiento hasta la siguiente elección de todo el Condado prevista ordinariamente; y que el vicealcalde o miembro del concejo elegido que regrese a su cargo después de que su vacante haya sido cubierta mediante nombramiento ocupe el cargo por el resto de su mandato.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Revokasyon, Nominasyon nan Pòs Vid, ak Re-Entegrasyon Manm Konsèy ak Majistra Adjwen nan Fonksyon yo Apre Pòs la te Vid

Amanman yo pwopoze nan konstitisyon vil la prevwa yon manm konsèy minisipal la ki absan nan reyinyon konsèy la san yon rezon valab pandan twa (3) mwa konsekitif ka jwenn revokasyon li, epi yo dwe mete yon moun travay nan pòs vid la jiska pwochen eleksyon regilye ki pwograme pou fèt nan tout konte a; epitou yon majistra adjwen oswa yon manm konsèy minisipal eli ki retounen nan fonksyon li apre yo te nonmen yon moun nan pòs vid la dwe sèvi pou rèz manda li.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 280
NO/NO/NON 281

BALLOT CONTENTS

Powers and Duties of Town Manager

It is proposed that the charter be amended to provide that the town manager shall be responsible for supervising all contracted services, consultants and contracted employees, except the town attorney and town clerk and their employees; additionally, if the town contracts for police services, the town manager shall be responsible for directing the police commander and making police personnel decisions in conjunction with the police commander.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Facultades y Deberes del Administrador del Municipio

Se propone enmendar la carta constitucional para disponer que el administrador del municipio sea responsable de supervisar todos los servicios contratados, consultores y empleados contratados, salvo el abogado del municipio y el secretario del municipio y los empleados de estos; asimismo, si el municipio contrata servicios policiales, el administrador del municipio será responsable de dirigir al comandante de policía y tomar decisiones con respecto al personal de la policía junto con el comandante de policía.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Pouvwa ak Devwa Manadjè Vil la

Yo pwopoze amande konstitisyon vil la pou prevwa manadjè vil la dwe responsab pou sipèvizè tout sèvis ki sou kontra yo, konsiltan yo ak anplwaye ki sou kontra yo, sof avoka vil la ak grefye vil la epi anplwaye biwo sila yo; anplis, si vil la bay kontra pou sèvis lapolis, manadjè vil la va responsab pou bay kòmandan lapolis la enstriksyon epi pou pran desizyon konsènan anplwaye lapolis nan tèt ansanm ak kòmandan lapolis la.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	282
NO/NO/NON	283

BALLOT CONTENTS

Providing for Non-Resident, Non-Voting Members of Town Boards, Agencies and Committees

The charter currently does not authorize service by non-residents of the town on town boards, agencies and committees. It is proposed that the charter be amended to provide that a non-resident may serve as a non-voting member on a board, agency or committee in such cases where specific qualifications or expertise are required and would otherwise be unavailable.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Establecer Miembros No Residentes, Sin Derecho a Voto de Juntas, Agencias y Comités del Municipio

La carta constitucional actualmente no autoriza que no residentes del municipio ocupen cargos en juntas, agencias o comités del municipio. Se propone que se enmiende la carta constitucional para disponer que un no residente pueda ocupar el cargo de miembro sin derecho a voto en una junta, agencia o comité en los casos en los que se exijan cualificaciones o competencias específicas y de otro modo no se consiguieran.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Sa ki Prevwa pou Moun ki pa Abite nan Vil la, Manm ki pa gen Dwa pou Vote nan Konsèy yo, Ajans yo ak Komite yo

Aktyèlman, konstitisyon vil la pa otorize moun ki pa abite nan vil la sèvi nan konsèy, ajans ak komite vil la. Yo pwopoze amande konstitisyon vil la pou prevwa yon moun ki pa abite nan vil la kapab sèvi kòm yon manm ki pa gen dwa pou vote nan yon konsèy, ajans, oswa komite nan ka kote gen kalifikasyon oswa espètiz espesifik ki obligatwa epi ki otreman pa ta disponib.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI	284
NO/NO/NON	285

BALLOT CONTENTS

Prohibiting Service on Charter Revision Commission by Town Official

The charter is proposed to be amended to provide that no town official shall be appointed to a charter revision commission.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Prohibir que un Funcionario del Municipio Ocupe un Cargo en la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional

Se propone enmendar la carta constitucional para disponer que ningún funcionario del municipio sea nombrado miembro de la comisión de revisión de la carta constitucional.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Entèdiksyon pou Ofisyèl Vil la Sèvi nan Komisyon Revizyon Konstitisyon Vil la

Yo pwopozè amande konstitisyon vil la pou prevwa okenn ofisyèl vil la pa dwe jwenn nominasyon pou sèvi nan komisyon revizyon konstitisyon vil la.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 286
NO/NO/NON 287

Restriction on Consecutive Service on a Charter Revision Commission as a Voting Member

The charter is proposed to be amended to provide that no person shall serve as a voting member of a charter revision commission more than two times consecutively.

Shall the above-described charter amendment be adopted?

Restricción Relativa a Cargos Consecutivos en una Comisión de Revisión de la Carta Constitucional como Miembro con Derecho a Voto

Se propone enmendar la carta constitucional para disponer que ninguna persona sea miembro con derecho a voto de una comisión de revisión de la carta constitucional más de dos veces consecutivas.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la carta constitucional descrita arriba?

Restriksyon sou Sèvis Konsekitif nan yon Komisyon Revizyon Konstitisyon Vil kòm yon Manm ki Gen Dwa pou Vote

Yo pwopozè amande konstitisyon vil la pou prevwa okenn moun pa dwe sèvi kòm yon manm ki gen dwa pou vote nan yon komisyon revizyon konstitisyon vil la plis pase de (2) fwa konsekitif.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 288
NO/NO/NON 289

BALLOT CONTENTS

**VILLAGE OF KEY BISCAYNE
MUNICIPIO DE KEY BISCAYNE
VILAJ KEY BISCAYNE**

Leases of Land and Public Facilities To Comply With Charter Procedures Required For Capital Projects

The Village Charter currently does not define the term "Capital Project" to include "leases" for land or public facilities. It is proposed that the Village Charter be amended to require a description of the lease; cost; and the description of the lease as a Capital Authorizing Resolution or Ordinance.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Alquileres de Terrenos e Instalaciones Públicas Para Cumplir Con Los Procedimientos De La Carta Constitucional Exigidos Para Proyectos de Capital

La Carta Constitucional del Municipio actualmente no define el término "Proyecto de Capital" de modo que incluya "alquileres" de terrenos o instalaciones públicas. Se propone que se enmiende la Carta Constitucional del Municipio para exigir una descripción del alquiler; el costo; y la descripción del alquiler como una Resolución u Ordenanza de Autorización de Capital.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Kontra Lwaye Teren ak Enstalasyon Piblik Pou Konfòm Ak Pwosedi Konstitisyon Ki Nesèsè Pou Pwojè Kapital Yo

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la pa defini tèminoloji "Pwojè Kapital" pou enkli "kontra lwaye" pou teren oswa pou enstalasyon piblik. Yo pwopoze amande Konstitisyon Vilaj la pou egzije yon deskripsyon nan kontra lwaye an; pri; epi deskripsyon kontra lwaye a kòm yon Rezolisyon oswa Òdonans Otorizasyon Kapital.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 290
NO/NO/NON 291

BALLOT CONTENTS

Resolutions of the Village Council May Be Approved By Voice Vote

The Village Charter currently requires that approval of resolutions shall be by a roll call vote. The Charter is proposed to be amended to allow the Village to approve resolutions by voice vote, which is a common practice for local governments.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Las Resoluciones del Concejo del Municipio Puedan Ser Aprobadas Mediante Votación Oral

La Carta Constitucional del Municipio actualmente exige que las resoluciones se aprueben mediante votación nominal. Se propone que se enmiende la Carta Constitucional del Municipio para permitir que el Municipio apruebe resoluciones mediante votación oral, que es una práctica habitual de los gobiernos locales.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Rezolisyon Konsèy Vilaj la Ka Apwouve Ak Vòt Oral

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la egzije pou apwobasyon rezolisyon yo fèt ak vòt pa apèl nominal. Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou pèmèt Vilaj la apwouve rezolisyon yo ak vòt oral, ki se yon pratik komen pou gouvènman lokal yo.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 292
NO/NO/NON 293

BALLOT CONTENTS

Special Assessment Elections Shall Be By Mail-In Ballot; Requiring Adoption Of Procedures For Such Elections

The Village Charter currently does not provide specific procedures for special assessment elections. The proposed Charter amendment clarifies that a special assessment election shall be by mail-in ballot, which is consistent with the Village's previous practice. The proposed Charter amendment will require the Village Council to adopt, by ordinance, notice provisions and procedures for conducting such elections.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Las Elecciones Relativas A Avalúos Especiales Se Realizarán Mediante Boleta Por Correo; Necesaria La Aprobación De Procedimientos Para Dichas Elecciones

La Carta Constitucional del Municipio actualmente no establece procedimientos específicos para las elecciones relativas a avalúos especiales. La enmienda propuesta a la Carta Constitucional aclara que las elecciones relativas a avalúos especiales se realizarán mediante boleta por correo, lo que es coherente con prácticas anteriores del Municipio. La enmienda propuesta a la Carta Constitucional exigirá que el Concejo del Municipio apruebe, mediante ordenanza, disposiciones sobre avisos y procedimientos para llevar a cabo dichas elecciones.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Eleksyon Pou Evalyasyon Espesyal Yo Dwe Fèt Ak Bilten Vòt Pa Lapòs; Egzije Adopte Pwosedì Pou Eleksyon Sila Yo

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la pa etabli okenn pwosedì espesifik pou eleksyon evalyasyon espesyal yo. Amanman konstitisyonèl ki pwopoze a klarifye ke yon eleksyon pou evalyasyon espesyal dwe fèt ak bilten vòt pa lapòs, ki se yon metòd ki annakò ak pratik presedan yo nan Vilaj la. Amanman konstitisyonèl ki pwopoze a ap egzije Konsèy Vilaj la adopte, pa òdononas, dispozisyon avi ak pwosedì pou òganize eleksyon sila yo.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 294
NO/NO/NON 295

BALLOT CONTENTS

Scheduling Of Initiative Petitions And Referendum Elections

To maximize voter turnout, the Charter is proposed to be amended to require an initiative or referendum election to be held the earlier of: (a) the next regularly scheduled Mayoral or Council Member election, which is not a primary election; or (b) the next regularly scheduled countywide election, which is not a primary election.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Programación De Elecciones Relativas A Peticiones De Iniciativas Y Referendos

A fin de maximizar la participación de los electores, se propone que se enmiende la Carta Constitucional para exigir que las elecciones relativas a iniciativas o referendos se celebren durante la primera de las siguientes: (a) la próxima elección de Alcalde o Miembro del Concejo programada ordinariamente, que no sea una elección primaria; o (b) la próxima elección de todo el condado programada ordinariamente, que no sea una elección primaria.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Pwogramasyon Kalandriye Pou Eleksyon Petisyon Inisyativ Ak Referandòm

Pou ogmante patisipasyon elektè yo, yo pwopoze amande Konstitisyon an pou egzije yon eleksyon inisyativ oswa yon eleksyon referandòm fèt nan premye nan eleksyon sa yo: (a) pwochen eleksyon regilye Majistra oswa Manm Konsèy la, ki pa yon eleksyon primè; oswa (b) pwochen eleksyon regilye tout konte a, ki pa yon eleksyon primè.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 296
NO/NO/NON 297

BALLOT CONTENTS

Scheduling Of Elections On Charter Amendments

To maximize voter turnout for elections on Charter amendments, the Charter is proposed to be amended to require an election on Village Charter amendments to be held the earlier of: (a) the next regularly scheduled Mayoral or Council Member election, which is not a primary election; or (b) the next regularly scheduled countywide election, which is not a primary election.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Programación De Elecciones Relativas A Enmiendas A La Carta Constitucional

A fin de maximizar la participación de los electores en las elecciones relativas a enmiendas a la Carta Constitucional, se propone que se enmiende la Carta Constitucional para exigir que las elecciones relativas a enmiendas a la Carta Constitucional del Municipio se celebren durante la primera de las siguientes: (a) la próxima elección de Alcalde o Miembro del Concejo programada ordinariamente, que no sea una elección primaria; o (b) la próxima elección de todo el condado programada ordinariamente, que no sea una elección primaria.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Pwogramasyon Kalandriye Pou Eleksyon Sou Amanman Konstitisyonèl

Pou ogmante patisipasyon elektè yo nan eleksyon sou amannman konstitisyonèl yo, yo pwopoze amande Konstitisyon Vilaj la pou egzije yon eleksyon sou amannman konstitisyonèl Vilaj la fèt nan premye nan eleksyon sa yo: (a) pwochen eleksyon regilye Majistra oswa Manm Konsèy la, ki pa yon eleksyon primè; oswa (b) pwochen eleksyon regilye tout konte a, ki pa yon eleksyon primè.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 298
NO/NO/NON 299

BALLOT CONTENTS

Increasing Charter Review Commission Meeting Requirements from Every Five Years to Every Ten Years

The Village Charter currently requires the Charter Revision Commission to meet every five (5) years. It is proposed to amend the Charter to change the Charter Revision Commission's meeting requirement from every five years to every ten (10) years.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Aumentar Los Requisitos de Reunión de La Comisión de Revisión de La Carta Constitucional de Cada Cinco Años a Cada Diez Años

La Carta Constitucional del Municipio actualmente exige que la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional se reúna cada cinco (5) años. Se propone que se enmiende la Carta Constitucional para cambiar el requisito de reunión de la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional de cada cinco años a cada diez (10) años.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Ogmante Egzijans Reyinyon Komisyon pou Revizyon Konstitisyon an de Chak Senk Ane a Chak Dis Ane

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la egzije Komisyon Revizyon Konstitisyon an reyini chak senk (5) ane. Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou chanje egzijans reyinyon Komisyon Revizyon Konstitisyon an de chak senk ane a chak dis (10) ane.

Èske se pou yo adopte amannman konstitisyonèl ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 300
NO/NO/NON 301

BALLOT CONTENTS

**CITY OF MIAMI BEACH
CIUDAD DE MIAMI BEACH
VIL MIAMI BEACH**

Establishing City Clerk as a Charter Officer

Shall the Charter be amended to establish the City Clerk as a Charter Officer responsible for performing designated duties, whose compensation shall be established by ordinance, and whereby:

- The Clerk shall be appointed and removed by, and accountable to, the City Commission instead of the City Manager; and
- Power to supervise and control the Clerk's office, and to appoint and remove unclassified personnel therein, shall be transferred from the City Manager to the City Clerk?

Establecimiento del Secretario de la Ciudad como Funcionario de la Carta Constitucional

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para establecer al Secretario de la Ciudad como Funcionario de la Carta Constitucional responsable de desempeñar tareas específicas, cuya remuneración se establezca mediante ordenanza, y de modo que:

- El Secretario sea nombrado y separado de su cargo por, y rinda cuentas ante, la Comisión de la Ciudad en lugar del Administrador de la Ciudad; y
- La facultad para supervisar y controlar la oficina del Secretario, y para nombrar y separar de su cargo al personal no clasificado de esa oficina, sea transferida del Administrador de la Ciudad al Secretario de la Ciudad?

Etabli Grefye Vil la Kòm yon Ofisye Konstitisyonèl

Èske se pou yo amande Konstitisyon an pou etabli Grefye Vil la kòm yon Ofisye Konstitisyonèl ki responsab egzèse fonksyon deziye yo, pou konpansasyon li dwe etabli pa òdonans, kidonk:

- Grefye a va nonmen ak revoke pa, ak responsab devan, Komisyon Vil la olye de Manadjè Vil la; epi
- Pouwa pou sipèvize ak kontwole biwo Grefye a, ak pou nonmen e revoke pèsonèl biwo sila ki pa klasifye yo, va transfere de Manadjè Vil la a Grefye Vil la?

YES/SÍ/VI 302
NO/NO/NON 303

BALLOT CONTENTS

Voter Approval Required to Reduce Historic Preservation Board Powers and Duties or Historic Preservation Standards

Shall Charter Section 1.06 be amended to require that any change to Chapter 118, Article II, Division 4 ("Historic Preservation Board"), or to Chapter 118, Article X, Divisions 1-4 ("Historic Preservation"), of the City Code, which reduces the powers and duties of the Board, or creates less stringent historic preservation standards or regulations, shall, before becoming effective, be approved by a majority of voters in a Citywide election?

Aprobación de los Electores Necesaria para Reducir las Facultades y los Deberes de la Junta de Conservación Histórica o los Estándares de Conservación Histórica

¿Deberá enmendarse la Sección 1.06 de la Carta Constitucional para exigir que todo cambio al Capítulo 118, Artículo II, División 4 ("Junta de Conservación Histórica"), o al Capítulo 118, Artículo X, Divisiones 1-4 ("Conservación Histórica"), del Código de la Ciudad, que reduzca las facultades y los deberes de la Junta, o establezca reglamentos o estándares de conservación histórica menos estrictos, antes de entrar en vigor, sea aprobado por la mayoría de los electores en una elección de toda la Ciudad?

Apwobasyon Votè Obligatwa pou Diminye Pouvw ak Devwa Konsèy pou Prezèvasyon Istorik oswa Estanda Prezèvasyon Istorik

Èske se pou yo amande Seksyon 1.06 Konstitisyon an pou egzije ke nenpòt chanjman nan Chapit 118, Atik 2, Divizyon 4 ("Konsèy pou Prezèvasyon Istorik"), oswa nan Chapit 118, Atik 10, Divizyon 1-4 ("Prezèvasyon Istorik"), nan Kòd Vil la, diminye pouvw ak devwa Konsèy la, oubyen ki kreye estanda oswa règ ki mwen sevè pou prezèvasyon istorik, dwe, anvan yo vin efektif, apwouve pa yon majorite votè nan yon eleksyon Tout Vil la?

YES/SÍ/VI 304
NO/NO/NON 305

Change of Filing Period for Qualifying Petitions

Shall Charter Section 6.03 be amended to change the time that a candidate qualifying via petition for City elected office must file said petition, from no later than the second day of the four-day qualifying period, to no later than noon of the 14th day prior to the first day of such qualifying period?

Cambio del Periodo de Presentación para Peticiones de Cualificación

¿Deberá enmendarse la Sección 6.03 de la Carta Constitucional para cambiar el momento en que un candidato que cualifique para un cargo electivo de la Ciudad mediante una petición deba presentar dicha petición, de no más tarde del segundo día del periodo de cualificación de cuatro días, a no más tarde del mediodía del 14to día anterior al primer día de dicho periodo de cualificación?

Chanjman nan Peryòd pou Depoze Petisyon Kalifikasyon

Èske se pou yo amande Seksyon 6.03 Konstitisyon an pou chanje peryòd tan ke yon kandida kap kalifye pa petisyon pou pòs eli Vil fèt pou soumèt petisyon sila, pou vin chanje de pa pita ke nan dezyèm jou peryòd kat jou kalifikasyon an, a pa pita ke midi nan 14yèm jou anvan premye jou peryòd kalifikasyon sila?

YES/SÍ/VI 306
NO/NO/NON 307

BALLOT CONTENTS

Limited Waiver of City Qualifying Fee

Shall Charter Section 6.03 be amended to provide that if County Elections Department hasn't issued its certificate verifying the required number of valid signatures on a timely-filed qualifying petition by 5:00 p.m. on the second day of City's qualifying period, City's 7½% qualifying fee shall be waived if the subject candidate otherwise qualifies pursuant to Charter Section 6.03?

Exención Limitada del Costo de Cualificación de la Ciudad

¿Deberá enmendarse la Sección 6.03 de la Carta Constitucional para disponer que si el Departamento de Elecciones del Condado no ha emitido su certificado de verificación del número necesario de firmas válidas en una petición de cualificación presentada oportunamente a más tardar a las 5:00 p.m. del segundo día del periodo de cualificación de la Ciudad, el costo de cualificación de la Ciudad del 7½% deberá quedar exento de pago si el candidato en cuestión cualifica de otro modo de acuerdo con la Sección 6.03 de la Carta Constitucional?

Anilasyon Limite Frè Kalifikasyon Vil

Èske se pou yo amande Seksyon 6.03 Konstitisyon an pou etabli ke si Depatman Eleksyon Konte a poko emèt sètifika ki verifeye kantite siyati valab egzijb yo sou yon petisyon kalifikasyon ki te soumèt alè anvan 5è lapremidi nan dezyèm jou peryòd kalifikasyon Vil la, frè kalifikasyon 7½ pousan Vil la va anile si kandida an keston an otreman kalifye dapre Seksyon 6.03 Konstitisyon an?

YES/SÍ/VI 308
NO/NO/NON 309

<p>CITY OF NORTH BAY VILLAGE CIUDAD DE NORTH BAY VILLAGE VIL NORTH BAY VILLAGE</p>

Changing official name of the city to North Bay Village

The City Charter currently provides that the official name of the city is the "City of North Bay Village." Shall the Charter be amended to delete the references to the "City of" and officially name the city "North Bay Village" and to further change all references in the Charter and the Code from "City" to "Village?"

Cambio del nombre oficial de la ciudad a North Bay Village

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente dispone que el nombre oficial de la ciudad sea la "Ciudad de North Bay Village". ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para eliminar las referencias a la "Ciudad de" y oficialmente llamar a la ciudad "North Bay Village" y asimismo cambiar todas las referencias en la Carta Constitucional y el Código de "Ciudad" a "Municipio"?

Chanjman non ofisyèl vil la a North Bay Village

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la prevwa non ofisyèl vil la se "Vil North Bay Village." Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou efase tout kote ki gen "Vil" epi pou bay vil la non ofisyèl "North Bay Village", epitou pou chanje tout kote nan Konstitisyon an ak nan Kòd vil la ki gen "Vil" pou mete "Vilaj"?

YES/SÍ/VI 310
NO/NO/NON 311

BALLOT CONTENTS

Corporate limits of the City

The City Charter currently provides that the jurisdiction of the City shall now and from "time to time hereafter" fall within the City's specified boundaries. Shall the Charter be amended to replace "time to time hereafter" with "in the future?"

Límites Corporativos de la Ciudad

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente dispone que la jurisdicción de la Ciudad quede ahora y "de tanto en tanto de aquí en adelante" dentro de los lindes específicos de la Ciudad. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para reemplazar "de tanto en tanto de aquí en adelante" por "en el futuro"?

Limit Teritwa Vil la

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la prevwa jiridiksyon Vil la dwe kounyeya epi "tanzantan apre" tonbe nan limit ki espesifye pou Vil la. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou retire "tanzantan apre" pou mete "alavni"?

YES/SÍ/VI 312
NO/NO/NON 313

Appointment and removal of City Clerk

The City Charter currently provides for the position of a City Clerk and further provides that the City Clerk shall be appointed and removed by the City Commission. Shall the Charter be corrected for consistency to specify that under the City Commission's powers that appointment, retention or removal of the City Clerk falls within the purview of the City Commission?

Nombramiento y separación del cargo del Secretario de la Ciudad

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente establece el puesto de Secretario de la Ciudad y asimismo dispone que el Secretario de la Ciudad sea nombrado y separado de su cargo por la Comisión de la Ciudad. ¿Deberá corregirse la Carta Constitucional por razones de coherencia para especificar que conforme a las facultades de la Comisión de la Ciudad dicho nombramiento, retención o separación del cargo del Secretario de la Ciudad se encuentra dentro del ámbito de competencia de la Comisión de la Ciudad?

Nominasyon ak Revokasyon Grefye Vil la

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la prevwa pòs yon Grefye Vil, epi answit li prevwa se Komisyon Vil la ki dwe nonmen ak revoke Grefye Vil la. Èske se pou yo korije Konstitisyon Vil la pou rezon regilarite pou espesifye anba pouvwa nominasyon Komisyon Vil la genyen, se responsablite Komisyon Vil la pou nonmen, retni oswa revoke Grefye Vil la?

YES/SÍ/VI 314
NO/NO/NON 315

BALLOT CONTENTS

Limitations on acquisition of real property and capital improvement projects

The City Charter currently limits the acquisition of real property or expenditures for capital improvement projects to 20 percent of the "annual fiscal budget" or "annual budget" of the City without a referendum. Shall the Charter be amended to specify that the 20 percent spending limitation for acquisition of real property or capital improvement projects be based upon the City's current annual "total operating budget?"

Limitaciones a la adquisición de bienes inmuebles y proyectos de mejora de capital

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente limita la adquisición de bienes inmuebles o los gastos para proyectos de mejora de capital al 20 por ciento del "presupuesto fiscal anual" o "presupuesto anual" de la Ciudad sin un referendo. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para especificar que la limitación del 20 por ciento a los gastos de adquisición de bienes inmuebles o proyectos de mejora de capital se base en el "presupuesto operativo total" anual actual de la Ciudad?

Limit sou acha byen imobilye ak sou pwojè amelyorasyon enfrastrikti

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la limite acha byen imobilye oswa depans pou pwojè amelyorasyon enfrastrikti yo a 20 pousan "bidjè ane fiskal" la oswa "bidjè anyèl" Vil la san yon referandòm. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou espesifye ke limit depans 20 pousan pou acha byen imobilye oswa pou pwojè amelyorasyon enfrastrikti yo baze sou "bidjè total fonksyonman" anyèl aktyèl Vil la?

YES/SÍ/VI 316
NO/NO/NON 317

Reduction of Mayor and City Commissioners compensation

The City Charter currently authorizes an annual adjustment to the Mayor and City Commissioners compensation based upon the Consumer Price Index. Shall the Charter be amended to delete the annual Consumer Price Index adjustment and freeze the Mayor's compensation at \$7,800.00 and the Commissioners compensation at \$6,300.00 starting with the officials elected in the November 2012 election?

Reducción de la remuneración del Alcalde y los Comisionados de la Ciudad

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente autoriza un ajuste anual a la remuneración del Alcalde y los Comisionados de la Ciudad basado en el Índice de Precios al Consumidor. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para eliminar el ajuste anual basado en el Índice de Precios al Consumidor y congelar la remuneración del Alcalde en \$7,800.00 y la remuneración de los Comisionados en \$6,300.00 comenzando con los funcionarios elegidos en las elecciones de noviembre del 2012?

Diminasyon salè Majistra ak salè Komisyone Vil la

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la bay otorizasyon pou gen yon ajisteman chak ane nan salè Majistra a ak nan salè Komisyone Vil la selon Endis Pri Konsomasyon an. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou efase ajisteman chak ane dapre Endis Pri Konsomasyon epi pou friz salè Majistra a \$7,800.00 dola, epi pou friz salè Komisyone yo a \$6,300.00 dola kòmanse sou ofisyèl eli nan eleksyon mwa novanm 2012 la?

YES/SÍ/VI 318
NO/NO/NON 319

BALLOT CONTENTS

Two year prohibition on paid employment of City Commissioners post term

The City Charter currently prohibits sitting City Commissioners from serving in a paid City position during their term of office. Shall the Charter be amended to prohibit a Mayor or Commissioner from serving in a paid City position for 2 years after the date of expiration of their term?

Prohibición de dos años para el empleo remunerado de los Comisionados de la Ciudad después de su mandato

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente prohíbe que los Comisionados de la Ciudad que están en el cargo ocupen un puesto de trabajo remunerado de la Ciudad durante su mandato. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para prohibir que el Alcalde o los Comisionados ocupen un puesto de trabajo remunerado de la Ciudad durante 2 años después de la fecha de expiración de su mandato?

Entèdiksyon dezan pou Komisyonè Vil la pa pran djòb peye apre manda yo

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la entèdi Komisyonè Vil la ki an fonksyon yo sèvi nan yon pòs minisipal pou yon salè pandan dire manda yo. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou entèdi yon Majistra oswa yon Komisyonè travay nan yon pòs minisipal pou yon salè pandan 2 zan apre dat ekspirasyon manda yo?

YES/SÍ/VI 320
NO/NO/NON 321

Outside employment by the City Manager

Shall the Charter be amended to include a requirement that outside employment by the City Manager shall be approved by the City Commission prior to commencement?

Empleo externo del Administrador de la Ciudad

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para incluir el requisito de que el empleo externo del Administrador de la Ciudad sea aprobado por la Comisión de la Ciudad antes del comienzo?

Djòb Eksteryè Manadjè Vil la

Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou ajoute yon egzijans ki endike Komisyon Vil la dwe apwouve djòb eksteryè Manadjè Vil la ap fè lòt kote anvan li kòmanse?

YES/SÍ/VI 322
NO/NO/NON 323

BALLOT CONTENTS

Expanding existing anti nepotism policy

The City Charter currently prohibits employment of relatives of elected or appointed city officials (department heads and up) related up to the second degree of consanguinity (related by blood). Shall the Charter be amended to expand the existing anti nepotism policy to include a prohibition of the employment of relatives of elected or appointed city officials (department heads and up) up to the second degree of affinity (related by marriage)?

Extensión de las normas vigentes contra el nepotismo

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente prohíbe el empleo de familiares de funcionarios de la ciudad elegidos o nombrados (directores de departamento y superiores) con parentesco hasta el segundo grado de consanguinidad (parentesco por vínculo de sangre). ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para extender las normas vigentes contra el nepotismo de modo que incluyan la prohibición del empleo de familiares de funcionarios de la ciudad elegidos o nombrados (directores de departamento y superiores) con parentesco hasta el segundo grado de afinidad (parentesco por vínculo de matrimonio)?

Ekspansyon politik kont mounpa ki la deja

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la entèdi pou yo anboche manm fanmi yon ofisyèl vil la ki eli oswa ki jwenn nominasyon (anplwaye ki alatèt depatman yo ak sa ki nan pi gwo pòs) ki gen lyen parante jiska dezyèm degre desandans (ki soti nan menm fanmi). Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou etann politik kont zafè mounpa pou enkli yon entèdiksyon pou anboche manm fanmi yon ofisyèl vil la ki eli oswa ki jwenn nominasyon (anplwaye ki alatèt depatman yo oswa ak sa ki nan pi gwo pòs) jiska dezyèm degre relasyon (ki se fanmi pa maryaj)?

YES/SÍ/VI 324
NO/NO/NON 325

BALLOT CONTENTS

Filling of Vacancies on the Commission pertaining to Interim Vice Mayor

The City Charter currently provides that an interim Mayor and Vice Mayor shall serve until the newly elected or appointed Mayor or Vice Mayor is sworn into office. Shall the Charter be amended to clarify that the word "interim" also applies to the position of the Vice Mayor as well as the Mayor?

Cubrir Vacantes de la Comisión relativas al Vicealcalde Interino

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente dispone que un Alcalde y Vicealcalde interino ocupen el cargo hasta que el Alcalde o Vicealcalde recién elegido o nombrado jure el cargo. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para aclarar que la palabra "interino" también se aplique al cargo de Vicealcalde así como al Alcalde?

Fason pou Ranpli Pòs Vid Nan Komisyon an anrapò ak Majistra Adjwen Enterimè

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la prevwa yon Majistra enterimè ak yon Majistra Adjwen enterimè dwe sèvi jiska lè nouvo Majistra oswa nouvo Majistra Adjwen ki eli oswa ki fèk jwenn nominasyon an prete sèman pou pran fonksyon. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou eklèsi ke mo "enterimè" a aplike pou pòs Majistra Adjwen an ensike pòs Majistra a?

YES/SÍ/VI 326
NO/NO/NON 327

Clarification of procedures for filling of Commission vacancy and extraordinary vacancy

The City Charter currently provides that the filling of a vacancy for City Commission shall be pursuant to the procedures "set forth above." Shall the Charter be amended to provide that the procedures for filling of a vacancy are those specified in the Charter, and that for the filling of an extraordinary vacancy, the Commission shall call a special election in the same manner as set forth for filling a Commission vacancy?

Aclaración de los procedimientos para cubrir una vacante y una vacante extraordinaria de la Comisión

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente dispone que se cubra una vacante de la Comisión de la Ciudad de acuerdo con los procedimientos "establecidos arriba". ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de la Ciudad para disponer que los procedimientos para cubrir una vacante sean aquellos procedimientos especificados en la Carta Constitucional, y que para cubrir una vacante extraordinaria, la Comisión convoque una elección especial de la misma manera establecida para cubrir una vacante de la Comisión?

Klarifikasyon pwosedi pou ranpli pòs vid Komisyon ak pòs vid espesyal

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la prevwa yo dwe ranpli yon pòs vid pou Komisyon Vil la dapre pwosedi "ki endike anwo a." Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou prevwa pwosedi pou ranpli yon pòs vid se pwosedi ki espesifye nan Konstitisyon an, epi pou ranpli yon pòs vid espesyal, Komisyon an dwe fè yon eleksyon espesyal nan menm manyè a jan sa endike pou ranpli yon pòs vid Komisyon an?

YES/SÍ/VI 328
NO/NO/NON 329

BALLOT CONTENTS

Procedure for adoption of emergency ordinances

The City Charter currently provides for an emergency ordinance to be adopted by at least three affirmative votes. Shall the Charter be amended to provide that an emergency ordinance shall be adopted by at least four affirmative votes consistent with state law?

Procedimiento para aprobar ordenanzas de emergencia

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente dispone que las ordenanzas de emergencia sean aprobadas mediante al menos tres votos afirmativos. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para disponer que las ordenanzas de emergencia sean aprobadas mediante al menos cuatro votos afirmativos de modo coherente con la ley estatal?

Pwosedì pou adopsyon òdonans pou ijans

Aktyèlman Konstitisyon Vil la prevwa yon òdonans pou ijans dwe adopte avèk omwen twa vòt pozitif. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou prevwa yon òdonans pou ijans dwe adopte avèk omwen kat vòt pozitif ki an koyerans ak lwa Eta a?

YES/SÍ/VI 330
NO/NO/NON 331

Procedures for adoption of ordinances and resolutions

The City Charter currently provides for the submission of all written information for proposed ordinances or resolutions within 48 hours of a City Commission meeting. Shall the Charter be amended to require the submission of all written information on proposed ordinances or resolutions 3 business days prior to the City Commission meeting?

Procedimientos para aprobar ordenanzas y resoluciones

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente dispone que toda la información escrita relativa a ordenanzas o resoluciones propuestas sea presentada dentro de las 48 horas de una reunión de la Comisión de la Ciudad. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para exigir que toda la información escrita relativa a ordenanzas o resoluciones propuestas sea presentada 3 días hábiles antes de la reunión de la Comisión de la Ciudad?

Pwosedì pou adopsyon òdonans ak rezolisyon

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la prevwa ke tout enfòmasyon alekri pou òdonans oswa rezolisyon ki pwopoze yo dwe soumèt nan 48 èdtan anvan yon reyinyon Komisyon Vil la. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou egzije ke tout enfòmasyon alekri sou òdonans oswa rezolisyon ki pwopoze yo dwe soumèt 3 jou ouvrab anvan reyinyon Komisyon an?

YES/SÍ/VI 332
NO/NO/NON 333

BALLOT CONTENTS

Increase Residency Requirements for Mayor and Commissioners from six months to one year

The City Charter currently requires a six month City residency for a candidate for the office of Mayor and Commissioner-at-large and a six month residency on their particular island for a candidate for the Harbor Island, North Bay Island and Treasure Island Commissioner seats. Shall the Charter be amended to increase the residency requirement from six months to one year for candidates for the office of the Mayor and all Commission seats?

Aumentar los Requisitos de Residencia para el Alcalde y los Comisionados de seis meses a un año

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente exige seis meses de residencia en la Ciudad para un candidato para el cargo de Alcalde y Comisionado de toda la Ciudad y seis meses de residencia en su isla en particular para los candidatos para Comisionado para los escaños de Harbor Island, North Bay Island y Treasure Island. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para aumentar el requisito de residencia de seis meses a un año para los candidatos para el cargo de Alcalde y para todos los escaños de la Comisión?

Ogmante Egzijans pou Majistra a ak Komisyonè yo Abite nan Vil la de sis mwa a yon ane

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la egzije pou yon moun ki kandida pou fonksyon Majistra ak pou Komisyonè tout vil la abite pandan sis mwa nan Vil la, epi pou yon moun ki kandida pou pòs Komisyonè Harbor Island, North Bay Island ak Treasure Island abite pandan sis mwa nan zile patikilye yo. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou ogmante de sis mwa a yon ane egzijans kantite tan pou abite nan Vil la pou moun ki kandida pou fonksyon Majistra ak pou tout syèj Komisyon an?

YES/SÍ/VI 334
NO/NO/NON 335

Nomination for office of Commissioners and Mayor by petition

The City Charter currently provides that a candidate for office of Commissioner or Mayor may qualify for candidacy by petition. Shall the Charter be amended to specify that the petition shall be in a form provided by the City Clerk?

Nominación para los cargos de Comisionados y Alcalde por petición

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente dispone que los candidatos para el cargo de Comisionado o Alcalde puedan cualificar para su candidatura mediante petición. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para especificar que la petición se realice en un formulario provisto por el Secretario de la Ciudad?

Nominasyon pou pòs Komisyonè ak Majistra pa petisyon

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la prevwa yon moun ki kandida pou pòs Komisyonè oswa Majistra ka kalifye pou poze kandidati li pa petisyon. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou espesifye ke petisyon an dwe fèt sou yon fòm Grefye Vil la bay?

YES/SÍ/VI 336
NO/NO/NON 337

BALLOT CONTENTS

Increase of filing fee for candidates for office of Commissioner and Mayor

The City Charter currently provides for a filing fee of \$100.00 for a candidate for the office of Commissioner or Mayor. Shall the Charter be amended to increase the filing fee to \$250.00 for the office of the Mayor and all Commissioners?

Aumento del costo de presentación para candidatos para el cargo de Comisionado y Alcalde

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente establece un costo de presentación de \$100.00 para un candidato para el cargo de Comisionado o Alcalde. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para aumentar el costo de presentación a \$250.00 para el cargo de Alcalde y todos los Comisionados?

Ogmantasyon frè depo kandidati pou kandida pou pòs Komisyonè ak Majistra

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la prevwa yon frè depo kandidati \$100.00 dola pou kandida pou pòs Komisyonè oswa Majistra. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou ogmante frè depo kandidati an a \$250.00 dola pou pòs Majistra epi pou tout pòs Komisyonè yo?

YES/SÍ/VI 338
NO/NO/NON 339

City employees soliciting votes or engaging in political activity while off duty

The City Charter currently prohibits City employees from soliciting votes or engaging in political activity while on duty. Shall the Charter be amended to prohibit a City employee while off duty from soliciting votes or engaging in political activity while wearing a City uniform or identification or using his or her official authority or influence for the purpose of interfering with an election or a nomination of office or coercing or influencing another person's vote?

Empleados de la Ciudad que soliciten votos o participen en actividades políticas mientras no están desempeñando sus funciones

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente prohíbe que los empleados de la Ciudad soliciten votos o participen en actividades políticas mientras están desempeñando sus funciones. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para prohibir que los empleados de la Ciudad mientras no están desempeñando sus funciones soliciten votos o participen en actividades políticas mientras llevan puesto un uniforme o una identificación de la Ciudad o utilicen su autoridad oficial o influencia con el objeto de interferir en una elección o nominación para un cargo o coaccionar o influir en el voto de otra persona?

Anplwaye Vil la kap mande vòt oswa ki angaje nan aktivite politik lè yo pa desèvis

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la entèdi anplwaye Vil la mande vòt oswa angaje nan aktivite politik pandan yo nan travay. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou entèdi yon anplwaye Vil la pandan li pa desèvis pou mande vòt oswa pou angaje nan aktivite politik pandan li gen inifòm oswa idantifikasyon Vil la sou li oswa pandan l'ap itilize otorite ofisyèl li oswa enfliyans li pou entèfere ak yon eleksyon oswa yon nominasyon nan pòs oswa fè presyon oswa enfliyanse vòt yon lòt moun?

YES/SÍ/VI 340
NO/NO/NON 341

BALLOT CONTENTS

Notice of final budget meeting

The City Charter currently provides that if the budget includes a tax increase, the City shall endeavor to send a notice of the date of the final budget meeting to each property owner and to those who submit a request for the notice. Shall the Charter be amended to delete this requirement as state law requires the County to provide the same information to each property owner in the TRIM (Truth in Millage) notice?

Aviso de la última reunión de presupuesto

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente dispone que si el presupuesto incluye un aumento impositivo, la Ciudad procurará enviar un aviso de la fecha de la última reunión de presupuesto a cada propietario y a aquellos que soliciten recibir el aviso. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para eliminar este requisito, ya que la ley estatal exige que el Condado brinde la misma información a cada propietario en el aviso TRIM (Veracidad en el Amillaramiento)?

Avi reyinyon sou bidjè final

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la prevwa si bidjè a enkli yon ogmantasyon taks, Vil la dwe fè tout sa ki posib pou voye yon avi pou dat reyinyon sou bidjè final la bay chak mèt kay, epi moun ki soumèt yon demann pou jwenn avi a. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou efase egzijans sa-a pwiske lwa Eta a egzije Konte a bay chak mèt kay menm enfòmasyon nan avi TRIM (Laverite an Mil)?

YES/SÍ/VI 342
NO/NO/NON 343

Bonds of officers and employees

The City Charter currently requires the posting of a surety bond for officers or employees of the City, but does not specify which positions are subject to this requirement. Shall the Charter be amended to specify that any officers or employees who have check signing authority or access to City accounts shall post a bond?

Garantías de los funcionarios y empleados

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente exige la presentación de una garantía de cumplimiento a los funcionarios o empleados de la Ciudad, pero no especifica qué cargos están sujetos a este requisito. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para especificar que todo funcionario o empleado que tenga facultad para firmar cheques o acceso a las cuentas de la Ciudad presente una garantía?

Asirans-garanti fonksyonè ak anplwaye

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la egzije prezante yon asirans-garanti pou fonksyonè oswa anplwaye Vil la, men li pa espesifye ki pòs ki sijè a egzijans sa-a. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou espesifye ke nenpòt fonksyonè oswa anplwaye ki gen otorite pou siyen chèk oswa ki gen aksè nan kont Vil la dwe prezante yon asirans-garanti?

YES/SÍ/VI 344
NO/NO/NON 345

BALLOT CONTENTS

Oath of office/employment

The City Charter currently requires every officer and employee to take an oath of office. Shall the Charter be amended to include in the oath of office that the officer or employee is a legal resident of the State of Florida and will obey the laws of the United States, the State of Florida and observe the provisions of the Charter and Ordinances of the City?

Juramento al cargo/empleo

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente exige que cada funcionario y empleado preste juramento al cargo. ¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para incluir en el juramento al cargo que el funcionario o empleado reside legalmente en el Estado de la Florida y obedecerá las leyes de los Estados Unidos, del Estado de la Florida y respetará las disposiciones de la Carta Constitucional y las Ordenanzas de la Ciudad?

Sèman pou pran fonksyon/travay

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la egzije chak fonksyonè ak anplwaye prete sèman lè yo pran fonksyon. Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou mete nan sèman pou pran fonksyon an fonksyonè a oswa anplwaye a se yon sitwayen legal Eta Florid, epi l'ap respekte lwa Etazini, lwa Eta Florid, epitou l'ap respekte dispozisyon Konstitisyon ak Òdonans Vil la?

YES/SÍ/VI 346
NO/NO/NON 347

Review of zoning regulations, zoning district maps, and comprehensive master plan

Shall the Charter be amended to include a requirement that the Planning and Zoning Board continuously review the City's zoning regulations, comprehensive master plan and zoning district maps and offer recommendations to the City Commission at maximum intervals of five years commencing in 2013?

Revisión de reglamentos de zonificación, mapas de distritos de zonificación, y el plan maestro integral

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para incluir el requisito de que la Junta de Planificación y Zonificación revise constantemente los reglamentos de zonificación, el plan maestro integral y los mapas de los distritos de zonificación de la Ciudad y ofrezca recomendaciones a la Comisión de la Ciudad en intervalos máximos de cinco años a partir del 2013?

Revizyon règleman zonay yo, kat jewografik zonay distrik yo, ak plan jeneral global detaye

Èske se pou yo amande Konstitisyon an pou mete yon egzijans pou Konsèy Planifikasyon ak Zonay kontinyèlman revize règleman zonay Vil la, plan jeneral global detaye ak kat jewografik zonay distrik yo, epi pou li fè rekòmandasyon bay Komisyon Vil la nan entèval maksimòm senk ane apati ane 2013?

YES/SÍ/VI 348
NO/NO/NON 349

BALLOT CONTENTS

Charter Violations

Shall the Charter be amended to include a provision that City officials and employees shall follow the provisions of the Charter?

Violaciones a la Carta Constitucional

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional para incluir la disposición de que los funcionarios y empleados de la Ciudad obedezcan las disposiciones de la Carta Constitucional?

Vyolasyon Konstitisyon

Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou enkli yon dispozisyon ki endike fonksyonè ak anplwaye Vil la dwe respekte dispozisyon Konstitisyon Vil la?

YES/SÍ/VI 350
NO/NO/NON 351

<p>CITY OF OPA-LOCKA CIUDAD DE OPA-LOCKA VIL OPA-LOCKA</p>

Question 1

Shall the old Opa-locka Charter, first adopted in 1955, be replaced in its entirety by a new, modern, updated Charter, in the form maintained and available in the City Clerk's office?

Propuesta 1

¿Deberá reemplazarse la antigua Carta Constitucional de Opa-locka, aprobada originalmente en 1955, en su totalidad por una Carta Constitucional nueva, moderna, actualizada, de la forma que se mantiene y está disponible en la oficina del Secretario de la Ciudad?

Kestyon 1

Èske se pou yo ranplase ansyen Konstitisyon Opa-locka a, ki te premye adopte an 1955, konplètman ak yon nouvo Konstitisyon modèn e ajou, nan fòm ke yo konsève e ki disponib nan biwo Grefye Vil la?

YES/SÍ/VI 352
NO/NO/NON 353

BALLOT CONTENTS

**VILLAGE OF PALMETTO BAY
MUNICIPIO DE PALMETTO BAY
VILAJ PALMETTO BAY**

Neighborhood Protection [Section 10.2]

Creating a provision called Neighborhood Protection whereby: 1) single-family-residential zoned properties shall be protected from the negative impacts of adjacent or nearby non-single-family-residential uses and 2) four affirmative votes of the Council shall be required to approve a zoning change conditional use, or special exception in any single-family-residential district. Excluded are BO (Business Office) Future Land Use, all commercial, business, and multi-family residential districts.

Shall the above described amendment be adopted?

Protección de Vecindarios [Sección 10.2]

Crear una disposición llamada Protección de Vecindarios por la que: 1) las propiedades zonificadas como unifamiliares residenciales sean protegidas de los efectos negativos de los usos adyacentes o cercanos que no sean unifamiliares residenciales y 2) se requieran cuatro votos afirmativos del Concejo para aprobar un cambio de zonificación uso condicional o una excepción especial en todo distrito unifamiliar residencial. Quedan excluidos BO (Oficina Comercial) Uso Futuro de Terrenos, todos los distritos comerciales, de negocios, y residenciales multifamiliares.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Pwoteksyon Katye [Seksyon 10.2]

Kreyasyon yon dispozisyon ki rele Pwoteksyon Katye ki etabli ke: 1) zòn rezidansyèl pou kay inifamilyal yo dwe jwenn pwoteksyon kont konsekans negatif itilizasyon kay ki pa inifamilyal yo ki akote oswa ki toupre zòn lan epi 2) kat vòt pozitif Konsèy la dwe obligatwa pou apwouve itilizasyon kondisyonèl yon chanjman delimitasyon zòn, oswa pou apwouve eksepsyon espesyal nan nenpòt distrik rezidans inifamilyal. Sa ki ekskli se Itilizasyon Teren BO (Biwo Bisnis) Alavni, tout distrik komèsyal, distrik biznis, ak distrik rezidansyèl miltifamilyal.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 354
NO/NO/NON 355

BALLOT CONTENTS

Nonpartisan Elections - Defined [Section 5.1(B)]

The Charter currently requires that elections be nonpartisan. The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to define nonpartisan consistent with state law. A judicial finding of guilt would preclude campaigning or qualifying for election or retention in office.

Shall the above described amendment be adopted?

Elecciones No Partidistas - Definición [Sección 5.1(B)]

La Carta Constitucional actualmente dispone que las elecciones sean no partidistas. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para definir no partidista en forma coherente con la ley estatal. Un fallo de culpabilidad impediría hacer campaña o cualificar para una elección o la retención del cargo.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Eleksyon San Pati Politik - Ki Defini [Seksyon 5.1(B)]

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la egzije pou eleksyon yo fèt san pati politik. Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou defini eleksyon san pati politik ki an amoni ak lwa eta a. Si yon desizyon jidisyè deklare yon moun koupab, sa va anpeche moun sa-a fè kanpay oswa kalifye pou eleksyon oswa rete nan pòs li ye a.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 356
NO/NO/NON 357

BALLOT CONTENTS

Nonpartisan Elections - Enforcement [Section 5.1(B)]

The Charter Revision Commission suggests an amendment of the Charter to provide enforcement of Section 5.1(B) of the Charter, relating to nonpartisan elections, through the office of the State Attorney. A judicial determination of a willful violation of Section 5.1(B) shall be grounds for removal from elected office and subject the individual to a fine up to \$1,000, per violation, but not to exceed a total of \$10,000.

Shall the above described amendment be adopted?

Elecciones No Partidistas - Exigencia de Cumplimiento [Sección 5.1(B)]

La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda de la Carta Constitucional para disponer la exigencia de cumplimiento de la Sección 5.1(B) de la Carta Constitucional, relativa a las elecciones no partidistas, mediante la Fiscalía Estatal. Una decisión judicial respecto de la violación intencional de la Sección 5.1(B) será motivo de separación del cargo electivo y sancionará a la persona con una multa hasta de \$1,000, por violación, pero sin exceder \$10,000 en total.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Eleksyon San Pati Politik - Aplikasyon [Seksyon 5.1(B)]

Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou pèmèt aplikasyon Seksyon 5.1(B) Konstitisyon an, anrapò avèk eleksyon san pati politik, atravè biwo Avoka Eta a. Si yon desizyon lajistis ta jwenn yon moun fè espere pou vyole Seksyon 5.1(B), sa dwe reprezante rezon pou retire moun sa-a nan fonksyon li eli a, epitou moun lan ka peye yon amann jiska \$1,000 dola, pou chak vyolasyon, men amann lan pa dwe depase yon total \$10,000 dola.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	358
NO/NO/NON	359

BALLOT CONTENTS

Changing Term Limits [Section 2.3(E)]

The Village Charter currently limits the length of service of the Mayor, Vice-Mayor, and Council Persons to no more than two consecutive terms. The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to limit the length of service of the Mayor, Vice-Mayor, and Council Persons to two terms in any one position, with no more than a total of three consecutive terms regardless of position.

Shall the above described amendment be adopted?

Cambio de los Límites de los Plazos en el Cargo [Sección 2.3(E)]

La Carta Constitucional del Municipio actualmente limita el plazo del mandato del Alcalde, el Vicealcalde, y los Concejales a no más de dos plazos consecutivos. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para limitar el plazo del mandato del Alcalde, el Vicealcalde y los Concejales a dos plazos en un mismo cargo, con no más de tres plazos consecutivos en total independientemente del cargo.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Chanjman Limit Dire Manda [Seksyon 2.3(E)]

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la limite dire manda Majistra a, Majistra Adjwen an, ak Manm Konsèy yo pou pa depase pliske de (2) manda konsekitif. Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou limite dire manda Majistra a, Majistra Adjwen an, ak Manm Konsèy yo pou de (2) manda konsekitif nan nenpòt pòs, epi pa pliske yon total twa manda konsekitif, kèlkeswa pòs la.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	360
NO/NO/NON	361

BALLOT CONTENTS

Interaction with Administration [Section 4.2(B)(1) and (2)]

The Charter currently reflects that the Village Council is to enact a resolution in order to investigate or inquire on a topic directly with staff. A finding of interference with administration could be a basis for removal from office. The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to remove the penalty, and authorizes the Village Council to make direct inquiries of staff, and to change the title of the provision from "Interference" to "Interaction" with Administration.

Shall the above described amendment be adopted?

Interacción con la Administración [Sección 4.2(B)(1) y (2)]

La Carta Constitucional actualmente refleja que el Concejo del Municipio ha de promulgar una resolución a fin de hacer investigaciones o averiguaciones sobre un tema directamente con el personal. La determinación de interferencia en la administración podría ser motivo de separación del cargo. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para eliminar la sanción, y autoriza al Concejo del Municipio a hacer averiguaciones directas con el personal, y a cambiar el título de la disposición de "Interferencia" a "Interacción" con la Administración.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Enteraksyon avèk Administrasyon [Seksyon 4.2(B)(1) ak (2)]

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la reflete ke Konsèy Vilaj la dwe pran yon rezolisyon pou kapab mennen ankèt oswa fè rechèch sou yon sijè dirèkteman avèk anplwaye yo. Si yo jwenn yon anplwaye nan entèferans avèk administrasyon an, sa kapab reprezante yon rezon pou retire anplwaye sa-a nan fonksyon li. Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou elimine sanksyon an, epi li otorize Konsèy Vilaj la mennen ankèt dirèk sou anplwaye yo, epi pou chanje tit dispozisyon an de "Entèferans" a "Enteraksyon" avèk Administrasyon.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 362
NO/NO/NON 363

BALLOT CONTENTS

Department Head Selection to be Affirmed by Village Council [Section 3.3(1)]

The Village Manager currently hires all department heads. The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to reflect the Village Manager may not appoint any department director without first obtaining approval of a majority of the Village Council.

Shall the above described amendment be adopted?

Selección de Directores de Departamento ha de ser Confirmada por el Concejo del Municipio [Sección 3.3(1)]

El Administrador del Municipio actualmente contrata a todos los directores de departamento. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para reflejar que el Administrador del Municipio no pueda nombrar a ningún director de departamento sin obtener primero la aprobación de la mayoría del Concejo del Municipio.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Chwa Moun ki pou Alatèt Depatman yo dwe Konfime pa Konsèy Vilaj la [Seksyon 3.3(1)]

Aktyèlman, Manadjè Vilaj la anboche moun pou mete alatèt tout depatman yo. Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou reflekte ke Manadjè Vilaj la pa ka nonmen okenn direktè depatman san li pa jwenn apwobasyon yon majorite manm Konsèy Vilaj la anvan.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 364
NO/NO/NON 365

BALLOT CONTENTS

Two Year Prohibition on Village Employment after Leaving Office [Section 4.2(c)]

The Charter currently provides a one year prohibition after leaving office from being hired by the Village. The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to increase the prohibition to two years.

Shall the above described amendment be adopted?

Prohibición de Dos Años para Empleos en el Municipio después de Dejar el Cargo [Sección 4.2(c)]

La Carta Constitucional actualmente establece una prohibición de un año después de dejar el cargo para ser contratado por el Municipio. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para aumentar la prohibición a dos años.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Entèdiksyon Dezan pou yon Moun pa Jwenn Djòb nan Vilaj la apre li Fin Kite Fonksyon li [Seksyon 4.2(c)]

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la prevwa entèdiksyon pou yon ane pou Vilaj la pa anboche yon moun apre moun lan kite fonksyon li. Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou ogmante kantite tan entèdiksyon an a dezan.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 366
NO/NO/NON 367

Requiring Candidates to Run Independently [Section 2.3(D)]

The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to require each person running for elected office to run independently of any other Village candidate.

Shall the above described amendment be adopted?

Exigir a los Candidatos que Presenten su Candidatura en Forma Independiente [Sección 2.3(D)]

La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para exigir a cada persona que presente una candidatura para un cargo electivo que presente su candidatura en forma independiente de todo otro candidato del Municipio.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Obligasyon pou Kandida yo Prezante Kandidati yo nan Eleksyon Endepandaman [Seksyon 2.3(D)]

Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou egzije chak moun ki kandida pou pòs eli, prezante kandidati li endepandaman de nenpòt lòt kandida Vilaj la.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 368
NO/NO/NON 369

BALLOT CONTENTS

Filling of Vacancies by Remaining Council with or without a Quorum [Section 2.5(C)(7)]

The Charter currently provides that if there is less than a quorum remaining in office, the remaining elected officials may appoint the interim vacant seats. The Charter is silent as to appointments when Mayor and Vice Mayor seats are vacant, and there is a quorum. The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to allow the remaining elected officials, with, or without a quorum to appoint members, and then for the full Council to select an interim Mayor and Vice Mayor.

Shall the above described amendment be adopted?

Ocupación de Vacantes por el Concejo Restante con o sin Quórum [Sección 2.5(C)(7)]

La Carta Constitucional actualmente dispone que si los miembros del Concejo que permanezcan en el cargo no constituyen quórum, los funcionarios elegidos que permanezcan en el cargo puedan efectuar nombramientos provisionales para los cargos vacantes. La Carta Constitucional no contiene disposición alguna con respecto a nombramientos cuando están vacantes los cargos de Alcalde y Vicealcalde, y hay quórum. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para permitir que los funcionarios elegidos que permanezcan en el cargo, con, o sin quórum nombren miembros, y luego que el Concejo en pleno seleccione un Alcalde y Vicealcalde interinos.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Fason pou Rès Manm Konsèy Minisipal la Mete Manm nan Pòs Vid yo avèk oswa san yon Kowòm [Seksyon 2.5(C)(7)]

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la prevwa si gen mwens pase kantite manm pou bay yon kowòm ki rete nan Konsèy Minisipal la, rè s ofisyèl eli yo ka nonmen manm pwovizwaman nan pòs vid yo. Konstitisyon Vilaj la pa di anyen sou nominasyon yo lè pòs Majistra ak Majistra Adjwen vid, epi gen yon kowòm. Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou bay rè s ofisyèl eli yo pèmision, avèk, oswa san yon kowòm, pou nonmen manm yo, epi answit pou tout manm Konsèy Minisipal la chwazi yon Majistra enterimè ak yon Majistra Adjwen enterimè.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 370
NO/NO/NON 371

BALLOT CONTENTS

Annexation Process [Section 10.3]

The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to include a detailed annexation process: requiring a supermajority vote of the Village Council to proceed with annexation process; thereafter, requiring a vote of the Village residents on whether to entertain annexation; and then, adherence to County annexation vote process.

Shall the above described amendment be adopted?

Proceso de Anexión [Sección 10.3]

La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para incluir un proceso de anexión detallado: exigir el voto de la mayoría calificada del Concejo del Municipio para proceder con el proceso de anexión; a continuación, exigir el voto de los residentes del Municipio sobre si considerar la anexión; y posteriormente, respetar el proceso de votación del Condado para la anexión.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Pwosesis pou Aneksasyon [Seksyon 10.3]

Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou enkli yon pwosesis detaye pou aneksasyon: egzije yon vòt sipè-majoritè Konsèy Vilaj la pou kontinye pwosesis aneksasyon an; answit, mande yon vòt rezidan yo nan Vilaj la sou si pou yo aksepte aneksasyon an; epi finalman, pou respekte pwosesis vòt pou aneksasyon an.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	372
NO/NO/NON	373

BALLOT CONTENTS

Composition of Charter Revision Commission [Section 6.2(b)]

The Charter currently provides for the appointment of Commission members by the Village Council. The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to clarify the Charter Commission membership appointment process, to require each District Council Person to appoint a person from his/her district, and for the Mayor and Vice-Mayor, to appoint, at large.

Shall the above described amendment be adopted?

Composición de la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional [Sección 6.2(b)]

La Carta Constitucional actualmente establece el nombramiento de miembros de la Comisión por parte del Concejo del Municipio. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para aclarar el proceso de nombramiento de los miembros de la Comisión de la Carta Constitucional, para exigir que el Concejal de cada Distrito nombre a una persona de su distrito, y que el Alcalde y el Vicealcalde nombren a una persona, para todo el Municipio.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Konpozisyon Manm Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la [Seksyon 6.2(b)]

Aktyèlman, Konstitisyon Vilaj la prevwa ke se Konsèy Vilaj la ki nonmen manm Komisyon an. Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amannman nan Konstitisyon an pou eklèsi pwosesis pou nominasyon manm Komisyon Konstitisyon Vilaj la, pou egzije Manm Konsèy chak Distrik nonmen yon moun ki sot nan distrik li-a, epi pou Majistra-a ak Majistra Adjwen an nonmen yon moun, pou tout Vilaj la.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 374
NO/NO/NON 375

BALLOT CONTENTS

Technical and Stylistic Amendments

The Charter Revision Commission suggests an amendment to the Charter to reflect non-substantive stylistic and technical changes made for clarity, including: titles, typographical, grammatical errors, and renumbering of sections.

Shall the above described amendment be adopted?

Enmiendas Técnicas y Estilísticas

La Comisión de la Carta Constitucional sugiere una enmienda a la Carta Constitucional para reflejar cambios estilísticos y técnicos no sustanciales efectuados por motivos de claridad, incluidos: títulos, errores tipográficos, gramaticales, y la renumeración de secciones.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Amanman sou Teknik ak Estil

Komisyon Revizyon Konstitisyon Vilaj la sijere yon amanman nan Konstitisyon an pou reflefe chanjman sou teknik ak estil ki pa siyifikatif pou bay plis klarifikasyon, tankou: tit, erè tipografik, erè gramatikal, ak re-nimewotasyon seksyon yo.

Èske se pou yo adopte amanman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 376
NO/NO/NON 377

BALLOT CONTENTS

**VILLAGE OF PINECREST
MUNICIPIO DE PINECREST
VILAJ PINECREST**

Commencement of Terms

The Village Charter currently provides that an elected official's term shall commence the day following the election. The Charter Revision Commission has recommended that the Village Charter be amended to provide that an elected official's term shall commence on the seventh calendar day following the certification of the election.

Shall the above described amendment be adopted?

Comienzo de los Plazos en el Cargo

La Carta Constitucional del Municipio actualmente dispone que el plazo en el cargo de un funcionario elegido comience el día siguiente a la elección. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional ha recomendado que la Carta Constitucional del Municipio sea enmendada para disponer que el plazo en el cargo de un funcionario elegido comience el séptimo día natural siguiente a la certificación de la elección.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Kòmansman Manda

Konstitisyon Vilaj la prevwa aktyèlman ke manda yon ofisyèl eli va kòmanse nan jou apre eleksyon an. Komisyon Revizyon Konstitisyon an rekòmande pou amande Konstitisyon Vilaj la pou prevwa ke manda yon ofisyèl eli va kòmanse nan setyèm jou kalandriye apre sètifikasyon eleksyon an.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 378
NO/NO/NON 379

BALLOT CONTENTS

Budget Report

The Village Charter currently provides that the Village Manager shall make public a budget report on a quarterly basis. The Charter Revision Commission has recommended that the Village Charter be amended to provide that the Village Manager shall make public a budget report at the regular monthly Village Council meeting.

Shall the above described amendment be adopted?

Informe del Presupuesto

La Carta Constitucional del Municipio actualmente dispone que el Administrador del Municipio haga público un informe del presupuesto trimestralmente. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional ha recomendado que la Carta Constitucional del Municipio sea enmendada para disponer que el Administrador del Municipio haga público un informe del presupuesto en la reunión mensual ordinaria del Concejo del Municipio.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Rapò Bidjetè

Konstitisyon Vilaj la prevwa aktyèlman ke Manadjè Vilaj la mete a dispozisyon piblik la yon rapò bidjetè chak twa mwa. Komisyon Revizyon Konstitisyon an rekòmande pou amande Konstitisyon Vilaj la pou prevwa ke Manadjè Vilaj la mete a dispozisyon piblik la yon rapò bidjetè nan reyinyon regilye Konsèy Vilaj la ki fèt chak mwa.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	380
NO/NO/NON	381

BALLOT CONTENTS

Leases

The Village Charter currently provides that there shall be no lease of park or recreation property in excess of five years. The Charter Revision Commission has recommended that the Village Charter be amended to provide an exception for food service leases in Cypress Hall at Pinecrest Gardens subject to a 4/5 vote of the Council.

Shall the above described amendment be adopted?

Contratos de Alquiler

La Carta Constitucional del Municipio actualmente dispone que ningún contrato de alquiler de parques o inmuebles de recreación sea superior a cinco años. La Comisión de Revisión de la Carta Constitucional ha recomendado que la Carta Constitucional del Municipio sea enmendada para establecer una excepción con respecto a contratos de alquiler relativos a servicios de comidas en Cypress Hall en Pinecrest Gardens sujeta a una votación de 4/5 del Concejo.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Kontra Lwaye

Konstitisyon Vilaj la prevwa aktyèlman ke okenn pwopriyete pak oswa rekreyasyon pa gen dwa anfème pou plis ke senk an. Komisyon Revizyon Konstitisyon an rekòmande pou amande Konstitisyon Vilaj la pou prevwa yon eksepsyon pou kontra lwaye sèvis alimantè yo nan Cypress Hall nan Pinecrest Gardens sijè a yon vòt 4/5 Konsèy la.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	382
NO/NO/NON	383

BALLOT CONTENTS

TOWN OF SURFSIDE MUNICIPIO DE SURFSIDE VIL SURFSIDE

Preamble and Citizens' Bill of Rights

Shall the Town Charter be amended to add a Preamble and "Citizen's Bill of Rights" that creates certain individual rights and guarantees those rights to citizens of Surfside?

Preámbulo y Declaración de los Derechos de los Ciudadanos

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional del Municipio para añadir un Preámbulo y "Declaración de los Derechos de los Ciudadanos" que otorgue ciertos derechos individuales y garantice esos derechos a los ciudadanos de Surfside?

Preyanbil ak Deklarasyon Dwa Sitwayen

Èske se pou yo amande Konstitisyon Vil la pou ajoute yon Preyanbil ak "Deklarasyon Dwa Sitwayen" ki kreye sèten dwa endividiyèl ak garanti dwa sila yo a sitwayen Surfside yo?

YES/SÍ/VI 384
NO/NO/NON 385

Mandatory Charter Review

It is being proposed that within the first (12) twelve months after adoption of this provision, the Town shall commence charter review. Thereafter every tenth (10th) year commencing in December 2022, a charter review board shall be appointed by the Town Commission for purposes of charter review.

Shall the above-described amendment be adopted?

Revisión Obligatoria de la Carta Constitucional

Se está proponiendo que dentro de los primeros (12) doce meses después de aprobada esta disposición, el Municipio comience la revisión de su carta constitucional. En lo sucesivo cada décimo (10mo) año a partir de diciembre del 2022, una junta de revisión de la carta constitucional será nombrada por la Comisión del Municipio para fines de revisión de la carta constitucional.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Revizyon Konstitisyonèl Obligatwa

Yap pwopoze ke nan lespas premye (12) douz mwa apre adopsyon dispozisyon sa a, Vil la fèt pou kòmanse revize konstitisyon an. Palaswit chak dizyèm (10zyèm) ane apati desanm 2022, yon konsèy revizyon konstitisyonèl fèt pou nonmen pa Komisyon Vil la pou revize konstitisyon an.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI 386
NO/NO/NON 387

BALLOT CONTENTS

General Powers; Restriction on Development

On March 16, 2004 the electorate adopted a limitation on height, density and intensity of development allowable as of that date. It is being proposed that the restriction be maintained but the language be clarified and reinforced to reflect that density means number of units per acre, that maximum floor area ratios be properly referenced as floor area ratio, and heights be defined in both stories and feet.

Shall the above-described amendment be adopted?

Facultades Generales; Restricción a la Urbanización

El 16 de marzo del 2004 el electorado aprobó una limitación a la altura, densidad e intensidad de urbanización permisibles a esa fecha. Se está proponiendo que se mantenga la restricción, pero que la redacción se aclare y se refuerce de modo que refleje que la densidad se refiere al número de unidades por acre, se haga referencia adecuada a las relaciones máximas de pisos y superficie como relación piso superficie, y las alturas se definan tanto en niveles como en pies.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

Pouvwa Jeneral; Restriksyon sou Devlopman

Jou 16 mas 2004, elektora a te adopte yon limit sou wotè, dansite ak entansite devlopman ki admisib apati dat sila. Yap pwopoze ke restriksyon an rete, men pou klarifye langaj la epi ranfòse li pou reflete ke dansite vle di kantite inite pa *acre*, ke maksimòm etaj pa rapò ak zòn yo byen referanse kòm etaj pa rapò ak zòn, epi wotè yo byen defini ni an etaj ni an pye.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	388
NO/NO/NON	389